
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 内在美(the Inner Beauty) 000001

2. 内在美(the Inner Beauty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内在美(The Inner Beauty)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :
转录者注：

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .
已添加目录。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['bjuːti]
The Inner Beauty
这 内 美丽
内在美

[baɪ]
By
经过
经过

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk]
Maurice Maeterlinck
莫里斯 梅特林克
莫里斯·梅特林克

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页
章节页

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['bjuːti] ['sɛvən]
THE INNER BEAUTY 7
这 内 美丽 7
内在美 7

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] -
THE INVISIBLE GOODNESS 39
这 无形的 善良 -
无形的善 39

['saɪləns] -
SILENCE 62
沉默 -
沉默62

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈbjuːti]
THE INNER BEAUTY
这 内 美丽

内在美

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [əˈθɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] ,
Nothing in the whole world is so athirst for beauty as the soul ,
没有什么 在 这 所有的 世界 是 所以 口渴 为了 美丽 作为 这 灵魂 ,

世间万物，没有哪一样比灵魂更渴望美。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbjuːti] [klɪŋz] [səʊ] [ˈredɪli] .
nor is there anything to which beauty clings so readily .
也不 是 那里 任何事物 到 哪个 美丽 黏附 所以 容易 .

也没有什么事物能像美一样轻易地依附于它。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [spɒnˈteɪniəs] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ]
There is nothing in the world capable of such spontaneous uplifting , of such
那里 是 没有什么 在 这 世界 有能力的 的 这样的 自发的 令人振奋 , 的 这样的
[ˈspiːdi] [ɪˈnəʊblmənt] ;
speedy ennoblement ;
迅速 贵族化 ;

世界上没有任何东西能够带来如此自发的提升，如此迅速的升华；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɒfəz] [mɔː(r)] [ˈskruːpjələs] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [kəˈmændz]
nothing that offers more scrupulous obedience to the pure and noble commands
没有什么 那 优惠 更多的 一丝不苟的 服从 到 这 纯的 和 高贵 命令
[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvz] .
it receives .
它 接收 .

没有哪个组织能比它更严谨地服从它所接收到的纯洁而高尚的命令。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [jiːldz] [diːpə(r)] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
There is nothing in the world that yields deeper submission to the empire of a
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 产量 更深 提交 到 这 帝国 的 一个
[θɔːt] [ðæt] [ɪz] [ˈlɔftiə] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [θɔːts] .
thought that is loftier than other thoughts .
想法 那 是 更高 比 其他 想法 .

世界上没有任何东西能比一种比其他思想更高尚的思想更能使人臣服。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs]
And on this
和 在 这

而在这方面

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɜːθ] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [səʊlz] [ðæt] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv]
earth of ours there are but few souls that can withstand the dominion of
地球 的 我们的 那里 是 但 很少 灵魂 那 能 经受 这 统治权 的
[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ɪtˈself][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
the soul that has suffered itself to become beautiful .
这 灵魂 那 有 遭受 本身 到 变得 美丽的 .

在我们这个世界上，能够抵挡住那颗饱经沧桑、变得美丽的灵魂统治的灵魂寥寥无几。

[ɪn] [ɔːl] [truːθ] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [ju'niːk] ['ælɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊl] ,

In all truth might it be said that beauty is the unique aliment of our soul ,

在 全部 真相 可能 它 是 说 那 美丽 是 这 独特的 食物 的 我们的 灵魂 ，

的确可以说，美是我们灵魂独特的养分。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

for in all places does it search for beauty ,

为了 在 全部 地方 做 它 搜索 为了 美丽 ，

因为它在任何地方都在寻找美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] .

and it perishes not of hunger even in the most degraded of lives .

和 它 死亡 不是 的 饥饿 甚至 在 这 最多 退化的 的 生活 .

即使在最卑微的生活中，它也不会因饥饿而消亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kæn; kən] [pɑːs] [baɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌnpə'siːvd]

For indeed nothing of beauty can pass by and be altogether unperceived

为了 的确 没有什么 的 美丽 能 经过 经过 和 是 共 未被察觉的

.

.

.

因为任何美好的事物都不可能悄然流逝而不被人完全察觉。

[pə'hæps] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [pɑːs] [baɪ] [seɪv] ['əʊnli] [ɪn] ['aʊə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

Perhaps does it never pass by save only in our unconsciousness ,

也许 做 它 绝不 经过 经过 节省 仅有的 在 我们的 无意识 ，

或许它从未真正存在过，只存在于我们的无意识之中。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [les] ['pjuːɪs(ə)nt] [ɪn] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæn; ðən] [baɪ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;

but its action is no less puissant in gloom of night than by light of day ;

但 它是 行动 是 不 较少的 强大的 在 愁云 的 夜晚 比 经过 光 的 天 ；

但它在夜幕降临时的作用力并不比在白昼明亮时小。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'kjuə] [meɪ] [biː; bi] [les] ['tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

the joy it procures may be less tangible , but other difference there is none .

这 喜悦 它 采购 可能 是 较少的 有形 ， 但 其他 不同之处 那里 是 没有任何 .

它带来的快乐或许不太容易被感知，但除此之外，两者并无其他区别。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [men] ,

Look at the most ordinary of men ,

看 在 这 最多 普通的 的 男人 ，

看看最普通的人，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] .

at a time when a little beauty has contrived to steal into their darkness .

在 一个 时间 什么时候 一个 小的 美丽 有 人为的 到 偷 进入 他们的 黑暗 .

在这个小小的美丽悄然潜入他们黑暗的时刻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [weə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n]

They have come together , it matters not where , and for no special reason

他们 有 来 一起 ， 它 事情 不是 在哪里 ， 和 为了 不 特别的 原因

;

;

;

他们聚集在一起，地点并不重要，也没有什么特别的原因；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

but no sooner are they

但 不 很快 是 他们

但他们刚一到那里

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'sembəld] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] [θɔːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][laɪf] .
assembled than their very first thought would seem to be to close the great doors of life .
组装 比 他们的 非常 第一的 想法 会 似乎 到 是 到 关闭 这 伟大的 门 的 生活 .

他们聚集在一起，第一个念头似乎是关闭生命的大门。

[jet] [hæz; həz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ə'ləʊn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Yet has each one of them , when alone , more than once lived in accord with his soul .
然而 有 每个 一 的 他们 , 什么时候 独自的 , 更多的 比 一次 居住地 在 符合 和 他的 灵魂 .

然而，他们每个人在独处时，都曾不止一次地按照自己的灵魂意愿生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [pə'hæps] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] .
He has loved perhaps , of a surety he has suffered .
他 有 喜爱 也许 , 的 一个 保证 他 有 遭受 .

他或许爱过，也肯定受过苦。

[ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst][hiː; hi] , [tuː] ,
Inevitably must he , too ,
不可避免地 必须 他 , 也 ,

他也必然如此。

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['kʌntri] [ɒv; əv]['splendə(r)] [ænd; ənd]['terə(r)] ,
have heard the sounds that come from the distant country of Splendor and Terror ,
有 听到 这 声音 那 来 从 这 遥远 国家 的 辉煌 和 恐怖 ,

我已听见来自遥远国度——辉煌与恐怖之国——的声音，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [baʊd] [daʊn] [ɪn]['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
and many an evening has he bowed down in silence before laws that are deeper than the sea .
和 许多 一个 晚上 有 他 鞠躬 向下 在 沉默 前 法律 那 是 更深 比 这 海 .

许多个夜晚，他都默默地俯身向比大海还要深邃的法则致敬。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ðəm'selvz] .
And yet when these men are assembled it is with the basest of things that they love to debauch themselves .
和 然而 什么时候 这些 男人 是 组装 它 是 和 这 最底层 的 事物 那 他们 爱 到 放荡 他们自己 .

然而，当这些人聚在一起时，他们却喜欢用最卑劣的东西来放纵自己。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
They have a strange indescribable fear of beauty ,
他们 有 一个 奇怪的 无法形容 害怕 的 美丽 ,

他们对美有一种难以言喻的恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][səʊ] [dʌz] [ðɪs] [fɪə(r)] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] ,
and as their number increases so does this fear become greater ,
和 作为 他们的 数字 增加 所以 做 这 害怕 变得 更大的 ，

随着他们数量的增加，这种恐惧也随之加剧。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv]['saɪləns][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['verəti] [ðæt] [ɪz] [tuː] [pjʊə(r)] .
resembling indeed their dread of silence or of a verity that is too pure .
类似 的确 他们的 恐惧 的 沉默 或者 的 一个 真理 那 是 也 纯的 .

这确实类似于他们对沉默或过于纯粹的真理的恐惧。

[ænd; ənd][səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
And so true is this that , were one of them to have done
和 所以 真的 是 这 那 ， 是 一 的 他们 到 有 完毕

事实的确如此，如果他们中有人这样做过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'skraɪb] ['retʃɪd] ['məʊtɪvz]
something heroic in the course of the day , he would ascribe wretched motives
某物 英勇 在 这 课程 的 这 天 ， 他 会 归咎于 可怜 动机
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
to his conduct ,
到 他的 执行 ，

如果他在一天中做了什么英勇的事，他就会把这种行为归咎于卑鄙的动机。

[ˌðeə'baɪ] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
thereby endeavoring to find excuses for it ,
从而 努力 到 寻找 借口 为了 它 ，

因此，他试图为自己的行为寻找借口。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['məʊtɪvz] [wʊd] [laɪ] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] ['ləʊə(r)]['riːdʒən] [weə(r)] [hiː; hi]
and these motives would lie readily to his hand in that lower region where he
和 这些 动机 会 说谎 容易 到 他的 手 在 那 降低 地区 在哪里 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
and his fellows were assembled .
和 他的 伙伴们 是 组装 .

在他和同伴们聚集的那个较低层地区，这些动机很容易就能实现。

[ænd; ənd] [jet] ['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] ,
And yet listen : a proud and lofty word has been spoken ,
和 然而 听 ： 一个 自豪的 和 高远 单词 有 到过 说 ，

然而，请听：一句充满自豪和崇高意义的话已经说出，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ʌn'dæmd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
a word that has in a measure undammed the springs of life .
一个 单词 那 有 在 一个 措施 未受破坏的 这 弹簧 的 生活 .

一个在某种程度上解救了生命之泉的词语。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] ,
For one instant has a soul dared to reveal itself ,
为了 一 立即的 有 一个 灵魂 敢于 到 揭示 本身 ，

灵魂曾有一瞬间敢于显露自身。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
even such as it is in love and sorrow ,
甚至 这样的 作为 它 是 在 爱 和 悲哀 ，

即使是在爱情和悲伤中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [ðæt] [dwel] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
such as it is in face of death and in the solitude that dwells around the
这样的 作为 它 是 在 脸 的 死亡 和 在 这 孤独 那 居住地 大约 这
[stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
stars of night .
明星 的 夜晚 .

例如面对死亡，以及在夜空中繁星环绕的孤独之中。

[dɪs'kwaɪət] [prɪ'veɪlz] , [ɒn][sʌm; səm]['feɪsɪz][ðeə(r)][ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ʌðə(r)z] [smaɪl] .
Disquiet prevails , on some faces there is astonishment , others smile .
忧虑 占上风 , 在 一些 面孔 那里 是 惊讶 , 其他的 微笑 .

不安的气氛弥漫开来，有些人脸上带着惊讶，有些人则面带微笑。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [felt] [æt; ət] ['məʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [haʊ] [ju'nænɪməs] [ɪz][ðə; ði]
But have you never felt at moments such as those how unanimous is the
但 有 你 绝不 毛毡 在 时刻 这样的 作为 那些 如何 一致 是 这
['fɜːvə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['evri] [səʊl] [əd'maiəz] ,
fervor wherewith every soul admires ,
热情 以及 每一个 灵魂 钦佩 ,

但是，在这样的时刻，你难道从未感受到每个人心中那份共同的热情吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
and how unspeakably even the
和 如何 难以言喻的 甚至 这

以及多么难以言喻的......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['veri] ['fiːblɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] ['dʌndʒən] ,
very feeblest , from the remotest depths of its dungeon ,
非常 最虚弱 , 从 这 最远 深度 的 它是 地牢 ,

极其虚弱，从地牢最深处传来，

[ə'pruːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə'kɪn][tuː; tə][ɪt'self] ?
approves the word it has recognized as akin to itself ?
批准 这 单词 它 有 认可 作为 类似的 到 本身 ?

它认可它认为与自身相似的词语吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l]
For they have all suddenly sprung to life again in the primitive and normal
为了 他们 有 全部 突然 弹簧 到 生活 再次 在 这 原始 和 普通的
['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] ;
atmosphere that is their own ;
气氛 那 是 他们的 自己的 ;

因为它们都在它们自身原始而正常的氛围中突然重新焕发生机；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] ['hɑːkən] [wɪð] ['eɪndʒəls] - [ɪəz] ,
and could you but hearken with angels ' ears ,
和 可以 你 但 倾听 和 天使 - 耳朵 ,

请你用天使般的耳朵倾听，

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [m'aɪtɪəst] [ə'plɔːz] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ]
I doubt not but you would hear mightiest applause in that kingdom of amazing
我 怀疑 不是 但 你 会 听到 最强大的 掌声 在 那 王国 的 惊人的
['reɪdiəns] [weər'ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [duː; də] [dwel] .
radiance wherein the souls do dwell .
辐射 其中 这 灵魂 做 住 .

我毫不怀疑，你将会在那片充满奇妙光辉、灵魂栖息的王国里听到最热烈的掌声。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ]
Do you not think that even the most timid of them would take courage
做 你 不是 思考 那 甚至 这 最多 胆小 的 他们 会 拿 勇气
['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['sɪmələ(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?
unto themselves were but similar words to be spoken every evening ?
到 他们自己 是 但 相似的 字 到 是 说 每一个 晚上 ?

难道你不认为，如果每天晚上都说类似的话，即使是最胆小的人也会鼓起勇气吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv]['pjʊrər][laɪvz; lɪvz] ?
Do you not think that men would live purer lives ?
做 你 不是 思考 那 男人 会 居住 更纯净 生活 ?

你不认为男人会过着更纯洁的生活吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] [nɒt] [ə'gen] , [stɪl] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [mə'mentəs] [hæv; həv]
And yet though the word come not again , still will something momentous have
和 然而 尽管 这 单词 来 不是 再次 , 仍然 将要 某物 意义重大 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

然而，即便那句话不再应验，仍然会发生一件意义重大的事。

[ðæt] [mʌst; məst] [liːv] [stɪl] [mɔː(r)] [mə'mentəs] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
that must leave still more momentous trace behind .
那 必须 离开 仍然 更多的 意义重大 痕迹 在后面 .

那必定会留下更为重大的痕迹。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [ɪts] ['sɪstəz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd]
Every evening will its sisters recognize the soul that pronounced the word , and
每一个 晚上 将要 它是 姐妹 认出 这 灵魂 那 发音 这 单词 , 和
[ˌhens'fɔːθ] , [biː; bi][ðə; ði]
henceforth , be the
今后 , 是 这

每晚，它的姐妹们都会认出念出这个词的灵魂，从此以后，她们就是......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][səʊ]['trɪviəl] , [ɪts][mɪə(r)]['prez(ə)ns] [wɪl] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ˌeɪ diː 'diː] [ˌðeə'tuː]
conversation never so trivial , its mere presence will , I know not how , add thereto
对话 绝不 所以 琐碎的 , 它是 仅仅 在场 将要 , 我 知道 不是 如何 , 添加 到
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] .
something of majesty .
某物 的 威严 .

这段对话虽然再微不足道，但它的存在本身，不知为何，却会给它增添某种庄严的气氛。

[wɒt'evə(r)] [els] [bɪ'taɪd] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .
Whatever else betide , there has been a change that we cannot determine .
任何 别的 贝特迪 , 那里 有 到过 一个 改变 那 我们 不能 决定 .

不管发生什么，已经出现了我们无法确定的变化。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪsə(r)][saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
No longer will such absolute power be vested in the baser side of things ,
不 更长 将要 这样的 绝对 力量 是 既得权益 在 这 基础 边 的 事物 ,
[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ,
and henceforth ,
和 今后 ,

这种绝对权力将不再掌握在卑劣的一方手中，从此以后，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['terə(r)] - ['strɪkən] [ɒv; əv] [səʊlz] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs]
even the most terror - stricken of souls will know that there is somewhere a place
甚至 这 最多 恐怖 - 受打击的 的 灵魂 将要 知道 那 那里 是 某处 一个 地方
[ɒv; əv]['refjuːdʒ] . . . .
of refuge . . . .
的 避难所 . . . .

即使是最恐惧的人，也知道世间总有避难所……

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] [ɪz]
Certain it is that the natural and primitive relationship of soul to soul is
肯定 它 是 那 这 自然的 和 原始 关系 的 灵魂 到 灵魂 是
[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
a relationship of beauty .
一个 关系 的 美丽 .

可以肯定的是，灵魂与灵魂之间自然而原始的关系是一种美的关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊl] ; [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
For beauty is the only language of our soul ; none other is known to it .
为了 美丽 是 这 仅有的 语言 的 我们的 灵魂 ; 没有任何 其他 是 已知 到 它 .

因为美是我们灵魂唯一的语言；除此之外，它一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən]
It has no other life , it can produce nothing else , in nothing else can
它 有 不 其他 生活 , 它 能 生产 没有什么 别的 , 在 没有什么 别的 能
[ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['ɪntrəst] .
it take interest .
它 拿 兴趣 .

它没有其他生命，它不能创造其他任何东西，它对其他任何东西都不感兴趣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ə'prest] , [neɪ] ,
And therefore it is that the most oppressed , nay ,
和 所以 它 是 那 这 最多 受压迫者 , 不 ,

因此，最受压迫的人，不，

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv] [səʊlz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən][biː; bi]
the most degraded of souls — if it may truly be said that a soul can be
这 最多 退化的 的 灵魂 — 如果 它 可能 真的 是 说 那 一个 灵魂 能 是
[dɪ'greɪdɪd] — [ɪ'miːdiətli] [heɪl] [wɪð]
degraded — immediately hail with
退化的 — 立即地 冰雹 和

即使是最堕落的灵魂——如果灵魂真的可以堕落的话——也会立刻欢呼雀跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌæklə'meɪʃn] ['evri] [θɔːt] , ['evri] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
acclamation every thought , every word or deed , that is great and beautiful .
欢呼 每一个 想法 , 每一个 单词 或者 契据 , 那 是 伟大的 和 美丽的 .

赞美每一个伟大而美好的思想、言语和行为。

['bjuːti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['elɪmənt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ɔː'gænɪkli] [kə'nektɪd] ,
Beauty is the only element wherewith the soul is organically connected ,
美丽 是 这 仅有的 元素 以及 这 灵魂 是 有机地 连接 ,

美是唯一能与灵魂有机相连的元素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and it has no other standard of judgment .
和 它 有 不 其他 标准 的 判断 .

它没有其他判断标准。

[ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,
This is brought home to us at every moment of our life ,
这 是 带来 家 到 我们 在 每一个 片刻 的 我们的 生活 ,

我们生活中的每一刻都会感受到这一点。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [les] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] ['bjuːti] [meɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
and is no less evident to the man by whom beauty may more than once
和 是 不 较少的 明显 到 这 男人 经过 谁 美丽 可能 更多的 比 一次
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz]['evə(r)] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
have been denied than to him who is ever seeking it in his heart .
有 到过 否认 比 到 他 WHO 是 曾经 寻求 它 在 他的 心 .

对于一个可能不止一次与美无缘的人来说，这一点与对于一个内心不断追求美的人来说一样显而易见。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][deɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [pɹəf'aʊndəst] [niːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['sɪmpəθi] ,
Should a day come when you stand in profoundest need of another's sympathy ,
应该 一个 天 来 什么时候 你 站立 在 最深邃 需要 的 另一个的 同情 ,

如果有一天你最需要别人的同情，

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð]
would you go to him who was wont to greet the passage of beauty with
会 你 去 到 他 WHO 曾是 惯于 到 迎接 这 通道 的 美丽 和
[ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] ?
a sneering smile ?
一个 冷笑 微笑 ?

你会去见那个习惯用嘲讽的笑容迎接美人逝去的人吗?

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [huːz] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['sʌlid] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
Would you go to him whose shake of the head had sullied a generous
会 你 去 到 他 谁 摇 的 这 头 有 污秽 一个 慷慨的
['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ?
action or a mere impulse that was pure ?
行动 或者 一个 仅仅 冲动 那 曾是 纯的 ?

你会去见一个摇头玷污了慷慨之举或纯粹冲动的人吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kə'mend] [hɪm] , [juː; jʊ] [wʊd]
Even though perhaps you had been of those who commended him , you would
甚至 尽管 也许 你 有 到过 的 那些 WHO 赞扬 他 , 你 会
[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ,

即使你曾经是称赞他的人之一，你仍然会……

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truːθ] [ðæt] [nɒkt] [æt; ət]
when it was truth that knocked at
什么时候 它 曾是 真相 那 敲门 在

当真相敲响了门扉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self]
your door , turn to the man who had known how to prostrate himself
你的 门 , 转动 到 这 男人 WHO 有 已知 如何 到 前列腺 他自己
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

你的门，转向那个懂得如何俯身去爱的人。

[ɪn] [ɪts] ['veri] [depθs] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [pɑːst] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] ,
In its very depths had your soul passed its judgment ,
在 它是 非常 深度 有 你的 灵魂 通过了 它是 判断 ,

你的灵魂深处是否已经做出了审判?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
and it is the silent and unerring judgment that will rise to the surface ,
和 它 是 这 沉默的 和 毫无错误 判断 那 将要 上升 到 这 表面 ,

而最终浮出水面的，是那无声却精准的判断。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [pə'hæps] ,
after thirty years perhaps ,
后 三十 年 也许 ,

或许三十年后吧

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['truːli] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
and send you towards a sister who shall be more truly you than you
和 发送 你 向 一个 姐姐 WHO 将 是 更多的 真的 你 比 你
[ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ,
are yourself ,
是 你自己 ,

并把你送到一位比你更像你的姐妹身边，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['bjuːti] . . . .
for that she has been nearer to beauty . . . .
为了 那 她 有 到过 更近 到 美丽 . . . .

正因如此，她才更接近美丽……

[ðeə(r)] [niːdz] [bʌt; bət] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['bjuːti] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊl] ;
There needs but so little to encourage beauty in our soul ;
那里 需求 但 所以 小的 到 鼓励 美丽 在 我们的 灵魂 ;

我们只需一点点东西就能激发我们灵魂的美丽；

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['eɪndʒəls] ;
so little to awaken the slumbering angels ;
所以 小的 到 觉醒 这 沉睡 天使 ;

这点小事不足以唤醒沉睡的天使；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [lʌl] [ðem; ðəm]
or perhaps is there no need of awakening — it is enough that we lull them
或者 也许 是 那里 不 需要 的 唤醒 — 它 是 足够的 那 我们 麻痹 他们
[nɒt] [tuː; tə] [sliːp] .
not to sleep .
不是 到 睡觉 .

或许根本无需唤醒他们——只要让他们保持清醒，不要入睡就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [fɔːl] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪz] .
It requires more effort to fall , perhaps , than to rise .
它 需要 更多的 努力 到 落下 , 也许 , 比 到 上升 .

或许，跌倒比站起来需要付出更多努力。

[kæn; kən] [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ,
Can we , without putting constraint upon ourselves ,
能 我们 , 没有 推杆 约束 之上 我们自己 ,

我们能否在不自我设限的情况下，

[kən'faɪn] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['evrideɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [siː] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔː(r)]
confine our thoughts to everyday things at times when the sea stretches before
局限 我们的 想法 到 每天 事物 在 时代 什么时候 这 海 伸展 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当大海在我们面前绵延不绝时，我们却将思绪局限在日常琐事上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə]
and we are face to
和 我们 是 脸 到

我们面临着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ?
face with the night ?
脸 和 这 夜晚 ?

直面黑夜?

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊl] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevə(r)] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
And what soul is there but knows that it is ever confronting the sea ,
和 什么 灵魂 是 那里 但 知道 那 它 是 曾经 面对 这 海 ,

世间哪有灵魂不知道自己永远都在与大海抗争?

[ˈevə(r)][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [naɪt] ?
ever in presence of an eternal night ?
曾经 在 在场 的 一个 永恒 夜晚 ?

你是否曾身处永夜之中?

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [dred] [ˈbjuːti] [les] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [nɔːt] [els] [ɪn][laɪf] [wʊd]
Did we but dread beauty less it would come about that nought else in life would
做过 我们 但 恐惧 美丽 较少的 它 会 来 关于 那 零 别的 在 生活 会
[biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] ;
be visible ;
是 可见的 ;

如果我们只是畏惧美,那么生活中其他一切都将变得黯然失色;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˌʌndəˈlai] [ˈevriθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːti] [əˈləʊn] [ðæt]
for in reality it is beauty that underlies everything , it is beauty alone that
为了 在 现实 它 是 美丽 那 底层 一切 , 它 是 美丽 独自的 那
[ɪɡˈzɪsts] .
exists .
存在 .

因为实际上,美是万物的基础,只有美才是存在的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [səʊl] [bʌt; bət][ɪz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn] [ˈredinəs] ;
There is no soul but is conscious of this , none that is not in readiness ;
那里 是 不 灵魂 但 是 有意识的 的 这 , 没有任何 那 是 不是 在 准备就绪 ;

没有哪个灵魂不意识到这一点,没有哪个灵魂没有做好准备;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [haɪd] [nɒt] [ðeə(r)] [ˈbjuːti] ?
but where are those that hide not their beauty ?
但 在哪里 是 那些 那 隐藏 不是 他们的 美丽 ?

但那些不掩饰自己美丽的人又在哪里呢?

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] " [bɪˈɡɪn] .
And yet must one of them " begin .
和 然而 必须 一 的 他们 " 开始 .

然而,他们之中必须有一个人"开始"。

" [waɪ] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] " [bɪˈɡɪn] .
" Why not dare to be the one to " begin .
" 为什么 不是 敢 到 是 这 一 到 " 开始 .

为什么不敢成为第一个"开始"的人呢?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" The others are all watching eagerly around us like little children in front of
" 这 其他的 是 全部 观看 急切地 大约 我们 喜欢 小的 孩子们 在 正面 的
[ə; eɪ] ['mɑːvələs] [pleɪs] .
a marvelous place .
一个 奇妙 地方 .

"其他人都像小孩子看到奇妙的地方一样，兴致勃勃地围观着我们。"

[ðeɪ] [pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː]
They press upon the threshold , whispering to each other and peering through
他们 按 之上 这 临界点 , 耳语 到 每个 其他 和 窥视 通过
['evri] ['krevɪs] ,
every crevice ,
每一个 裂缝 ,

他们挤在门槛前，互相低语，透过每一个缝隙窥视。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [huː] [dɛəz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but there is not one who dares put his shoulder to the door .
但 那里 是 不是 一 WHO 敢于 放 他的 肩膀 到 这 门 .

但是，没有人敢用肩膀顶门。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
They are all waiting for
他们 是 全部 等待 为了

他们都在等待……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
some grown - up person to come and fling it open .
一些 生长 - 向上 人 到 来 和 一扔 它 打开 .

找个成年人过来把它打开。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['evə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [pɑːs] [baɪ] .
But hardly ever does such a one pass by .
但 几乎 曾经 做 这样的 一个 一 经过 经过 .

但这样的机会几乎从未出现过。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [laɪ]
And yet what is needed to become the grown - up person for whom they lie
和 然而 什么 是 需要 到 变得 这 生长 - 向上 人 为了 谁 他们 说谎
[ɪn] [weɪt] ?
in wait ?
在 等待 ?

然而，要成为他们所期盼的那种成年人，需要具备哪些条件呢?

[səʊ] ['lɪt(ə)l] !
So little !
所以 小的 !

太少了!

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] .
The soul is not exacting .
这 灵魂 是 不是 严格 .

灵魂并不苛求。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [nɒt] ,
A thought that is almost beautiful — a thought that you speak not ,
一个 想法 那 是 几乎 美丽的 — 一个 想法 那 你 说话 不是 ,

一个近乎美好的念头——一个你不愿说出口的念头。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
but that you cherish within you at this moment ,
但 那 你 珍惜 之内 你 在 这 片刻 ,

但你此刻内心珍视的，

[wɪl] [ɪ'reɪdieɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][træns'pærənt] [vɑːz] .
will irradiate you as though you were a transparent vase .
将要 照射 你 作为 尽管 你 是 一个 透明的 花瓶 .

会像对待透明花瓶一样照射你。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
They will see it and their greeting to you will be very different than
他们 将要 看 它 和 他们的 问候 到 你 将要 是 非常 不同的 比
[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
had you been meditating how best to deceive your brother .
有 你 到过 冥想 如何 最好的 到 欺骗 你的 兄弟 .

他们会发现这一点，他们向你问好的方式也会与你之前一直在思考如何最好地欺骗你兄弟时截然不同。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [wen] ['sɜːt(ə)n] [men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs]
We are surprised when certain men tell us that they have never come across
我们 是 惊讶 什么时候 肯定 男人 告诉 我们 那 他们 有 绝不 来 穿过
['riːəl] ['ʌglinəs] ,
real ugliness ,
真实的 丑陋 ,

有些男人告诉我们，他们从未见过真正的丑陋，这让我们感到惊讶。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [beɪs] .
that they cannot conceive that a soul can be base .
那 他们 不能 构想 那 一个 灵魂 能 是 根据 .

他们无法理解灵魂会有卑劣的一面。

[jet] [niːd] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] .
Yet need there be no cause for surprise .
然而 需要 那里 是 不 原因 为了 惊喜 .

然而，这并不令人意外。

[ðiːz] [men][hæd; həd] " [bɪ'gʌn] .
These men had " begun .
这些 男人 有 " 开始 .

这些人已经开始了。

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi]
" They themselves had been the first to be
" 他们 他们自己 有 到过 这 第一的 到 是

他们自己是第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] ,
beautiful , and had therefore attracted all the beauty that passed by ,
美丽的 , 和 有 所以 吸引 全部 这 美丽 那 通过了 经过 ,

她很美，因此吸引了所有路过的美人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ə'trækt] [ðə; ði]['ves(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
as a lighthouse attracts the vessels from the four corners of the horizon
作为 一个 灯塔 吸引 这 船只 从 这 四 角落 的 这 地平线
.
.
.

如同灯塔吸引着来自地平线四面八方的船只。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] ,

But there are those who complain of women , for instance , never dreaming that ,

但 那里 是 那些 WHO 抱怨 的 女性 ， 为了 实例 ， 绝不 做梦 那 ，

但有些人抱怨说，比如女性，她们做梦也想不到……

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [miːts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

the first time a man meets a woman ,

这 第一的 时间 一个 男人 满足 一个 女士 ，

男人第一次见到女人时

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [prə'faʊnd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

a single word or thought that denies the beautiful or profound will be enough to poison for ever his existence in her soul .

一个 单身的 单词 或者 想法 那 否认 这 美丽的 或者 深刻的 将要 是 足够的 到 毒 为了 曾经 他的 存在 在 她 灵魂 .

哪怕只是一句否定美好或深刻的话语或一个念头，都足以让他永远在她心中留下污点。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ə; eɪ][seɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

" For my part , " said a sage to me one day ,

" 为了 我的 部分 ， " 说 一个 圣人 到 我 一 天 ，

“就我而言，”一位智者有一天对我说，

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] [huː] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] .

" I have never come across a single woman who did not bring to me something that was great .

" 我 有 绝不 来 穿过 一个 单身的 女士 WHO 做过 不是 带来 到 我 某物 那 曾是 伟大的 .

“我从未遇到过一个女人，她没有给我带来一些很棒的东西。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [hɪm'self] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ; [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

" He was great himself first of all ; therein lay his secret .

" 他 曾是 伟大的 他自己 第一的 的 全部 ； 其中 躺 他的 秘密 .

“他首先自身就很伟大；这就是他的秘诀所在。”

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] ;

There is one thing only that the soul can never forgive ;

那里 是 一 事物 仅有的 那 这 灵魂 能 绝不 原谅 ；

只有一件事，灵魂永远无法原谅；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ɔː(r)] [ʃeə(r)] , [ɔː(r)] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] ['ækʃ(ə)n] ,

it is to have been compelled to behold , or share , or pass close to an ugly action ,

它 是 到 有 到过 被迫 到 看哪 ， 或者 分享 ， 或者 经过 关闭 到 一个 丑陋的 行动 ，

被迫目睹、参与或近距离接触丑陋的行为。

[wɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] .

word , or thought .

单词 ， 或者 想法 .

词语，或想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fə'gɪv] , [fɔː(r); fə(r)]

It cannot forgive , for

它 不能 原谅 ， 为了

它无法原谅，因为

[fə'ɡɪvnəs] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɪt'self] .
forgiveness here were but the denial of itself .
饶恕 这里 是 但 这 拒绝 的 本身 .

这里的宽恕不过是否认宽恕本身。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [men] , [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
And yet with the generality of men , ingenuity ,
和 然而 和 这 概论 的 男人 , 独创性 ,

然而，对于大多数人来说，创造力，

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [duː; də][bʌt; bət][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [biː; bi]
strength and skill do but imply that the soul must first of all be
力量 和 技能 做 但 意味着 那 这 灵魂 必须 第一的 的 全部 是
['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪf] ,
banished from their life ,
被放逐 从 他们的 生活 ,

力量和技巧固然重要，但前提是灵魂必须首先从他们的生活中被驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ɪmpʌls] [ðæt] [laɪz] [tuː] [diːp] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [brʌʃt] [ə'saɪd] .
and that every impulse that lies too deep must be carefully brushed aside .
和 那 每一个 冲动 那 谎言 也 深的 必须 是 小心 刷过 旁边 .

任何潜藏在内心深处的冲动都必须小心翼翼地加以消除。

['iːv(ə)n][ɪn] [lʌv] [duː; də] [ðeɪ] [ækt] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Even in love do they act thus , and therefore , it is that the woman ,
甚至 在 爱 做 他们 行为 因此 , 和 所以 , 它 是 那 这 女士 ,

即使在恋爱中，她们也会这样做，因此，正是这个女人……

[huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
who is so much nearer the truth ,
WHO 是 所以 很多 更近 这 真相 ,

谁更接近真相?

[kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
can scarcely ever live a moment of the true life with them .
能 几乎 曾经 居住 一个 片刻 的 这 真的 生活 和 他们 .

和他们在一起，几乎不可能体验到真正的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [men] ['dredɪd] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðeə(r)][səʊl] ,
It is as though men dreaded the contact of their soul ,
它 是 作为 尽管 男人 令人恐惧的 这 接触 的 他们的 灵魂 ,

仿佛人们害怕与自己的灵魂接触。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['bjuːti] [æt; ət] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] .
and were anxious to keep its beauty at immeasurable distance .
和 是 焦虑的 到 保持 它是 美丽 在 无法估量的 距离 .

他们急于将它的美丽与世隔绝。

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
Whereas , on the contrary , we should endeavor to move in advance of ourselves .
然而 , 在 这 相反 , 我们 应该 努力 到 移动 在 进步 的 我们自己 .

相反，我们应该努力走在时代的前沿。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
If at this moment you think or say something that is too beautiful to be true
如果 在 这 片刻 你 思考 或者 说 某物 那 是 也 美丽的 到 是 真的
[ɪn][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪn'devə]
in you — if you have but endeavored
在 你 — 如果 你 有 但 努力

如果此刻你想到或说出一些美好得难以置信的话——如果你只是努力尝试过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
to think or say it to - day , on the morrow it will be true .
到 思考 或者 说 它 到 - 天 , 在 这 明天 它 将要 是 真的 .

今天想说或说的话，明天就会成真。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
We must try to be more beautiful than ourselves ; we shall never
我们 必须 尝试 到 是 更多的 美丽的 比 我们自己 ; 我们 将 绝不
['dɪstəns] ['aʊə(r)] [səʊl] .
distance our soul .
距离 我们的 灵魂 .

我们必须努力变得比自己更美；我们绝不能远离自己的灵魂。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ɜː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['saɪlənt][ɔː(r)]['hɪd(ə)n] ['bjuːti] .
We can never err when it is question of silent or hidden beauty .
我们 能 绝不 犯错 什么时候 它 是 问题 的 沉默的 或者 隐 美丽 .

当涉及到无声的或隐藏的美时，我们永远不会出错。

[bɪ'saɪdz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][biː; bi]['lɪmpɪd] ,
Besides , so long as the spring within us be limpid ,
除了 , 所以 长的 作为 这 春天 之内 我们 是 清澈的 ,

此外，只要我们体内的泉水清澈透明，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] ['erə(r)][ðeə(r)][biː; bi][ɔː(r)][nɒt] .
it matters but little whether error there be or not .
它 事情 但 小的 无论 错误 那里 是 或者 不是 .

是否存在错误并不重要。

[bʌt; bət][duː; də]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌʌn'siːn] ['efət] ?
But do any of us ever dream of making the slightest unseen effort ?
但 做 任何 的 我们 曾经 梦 的 制作 这 丝毫 看不见 努力 ?

但我们当中有谁曾梦想过做出哪怕是最微小的、不为人知的努力呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪ'fektɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
And yet in the domain where we are everything is effective , for that
和 然而 在 这 领域 在哪里 我们 是 一切 是 有效的 , 为了 那
['evriθɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
everything is waiting .
一切 是 等待 .

然而，在我们所处的领域，一切都是有效的，因为一切都在等待着有效的作用。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'lɒkt] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['əʊpən] ,
All the doors are unlocked , we have but to push them open ,
全部 这 门 是 已解锁 , 我们 有 但 到 推 他们 打开 ,

所有的门都没锁，我们只需要推开它们就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mænəkld] [kwiːnz] .
and the palace is full of manacled queens .
和 这 宫殿 是 满的 的 戴着镣铐 女王们 .

宫殿里到处都是戴着镣铐的王后。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪl] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sə'faɪs] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] .

A single word will very often suffice to clear the mountain of refuse .

一个 单身的 单词 将要 非常 经常 足够了 到 清除 这 山 的 拒绝 .

很多时候，一个词就足以清除堆积如山的垃圾。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [beɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ɑːnsə(r)] ?

Why not have the courage to meet a base question with a noble answer ?

为什么 不是 有 这 勇气 到 见面 一个 根据 问题 和 一个 高贵 回答 ?

为什么不鼓起勇气，用高尚的答案来回应卑劣的问题呢?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [kwaɪt]

Do you imagine it would pass quite

做 你 想象 它 会 经过 相当

你觉得它会很快过去吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə'raʊz] [sə'praɪz] ?

unnoticed or merely arouse surprise ?

未被察觉 或者 仅仅 引起 惊喜 ?

未被察觉还是仅仅引起惊讶?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

Do you not think it would be more akin to the discourse that would naturally

做 你 不是 思考 它 会 是 更多的 类似的 到 这 话语 那 会 自然

[biː; bi][held] [bɪ'twiːn] [tuː] [səʊlz] ?

be held between two souls ?

是 握住 之间 二 灵魂 ?

难道你不认为这更接近于两个灵魂之间自然而然的对话吗?

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [weə(r)] ['friːdəm] .

We know not where it may give encouragement , where freedom .

我们 知道 不是 在哪里 它 可能 给 鼓励 , 在哪里 自由 .

我们不知道它会在哪里带来鼓励，在哪里带来自由。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Even he who rejects your word will , in spite of himself ,

甚至 他 WHO 拒绝 你的 单词 将要 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

即使那拒绝你话语的人，也会不由自主地、

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

have taken a step towards the beauty that is within him .

有 已采取 一个 步 向 这 美丽 那 是 之内 他 .

已经向他内在的美迈出了一步。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['pjʊərɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] , [nɔː(r)][kæn; kən] [ɔːt] [ɒv; əv]

Nothing of beauty dies without having purified something , nor can aught of

没有什么 的 美丽 死亡 没有 拥有 纯化 某物 , 也不 能 零 的

['bjuːti] [biː; bi] [lɒst] .

beauty be lost .

美丽 是 丢失的 .

任何美好的事物都不会在未净化某些东西的情况下消亡，任何美好的事物也不会消失。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

Let us not be afraid of sowing it along the road .

让 我们 不是 是 害怕的 的 播种 它 沿着 这 路 .

我们不要害怕在路边播种。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɔː(r)] [jˈɪəz] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt]
It may remain there for weeks or years , but like the diamond it cannot
它 可能 保持 那里 为了 周 或者 年 ， 但 喜欢 这 钻石 它 不能
[dɪˈzɒlv] ,
dissolve ,
溶解 ，

它可能会在那里停留数周甚至数年，但就像钻石一样，它不会溶解。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeə(r)] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [ɪts] [ˈɡlɪtə(r)] [wɪl] [əˈtrækt] ;
and finally there will pass by some one whom its glitter will attract ;
和 最后 那里 将要 经过 经过 一些 一 谁 它是 闪光 将要 吸引 ；

最后，会有人被它的光芒吸引而经过；

[hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
he will pick it up and go his way , rejoicing .
他 将要 挑选 它 向上 和 去 他的 方式 ， 欢欣鼓舞 .

他会捡起它，然后兴高采烈地离开。

[ðen] [waɪ] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈʌðə(r)z]
Then why keep back a lofty , beautiful word , for that you doubt whether others
然后 为什么 保持 后退 一个 高远 ， 美丽的 单词 ， 为了 那 你 怀疑 无论 其他的
[wɪl] [ˌʌndəˈstænd] ?
will understand ?
将要 理解 ？

那么，为什么因为你怀疑别人是否能理解，而将如此高雅美好的词语束之高阁呢?

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)]
An instant of higher
一个 立即的 的 更高

瞬间的更高境界

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈɡʊdnəs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ; [waɪ] [ˈhɪndə(r)][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ,
goodness was impending over you ; why hinder its coming ,
善良 曾是 即将到来的 超过 你 ；为什么 阻碍 它是 未来 ，

美好的事物即将降临在你身上；为何要阻碍它的到来呢?

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [nɒt] [ðæt] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒfɪt] [ˌðeəˈbaɪ] ?
even though you believe not that those about you will profit thereby ?
甚至 尽管 你 相信 不是 那 那些 关于 你 将要 利润 从而 ？

即使你认为你周围的人不会因此受益?

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
What if you are among men of the valley ,
什么 如果 你 是 之中 男人 的 这 谷 ，

如果你身处山谷之中，你会作何感想?

[ɪz] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
is that sufficient reason for checking the instinctive movement of your soul
是 那 充足的 原因 为了 检查 这 本能 移动 的 你的 灵魂
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [piːks] ?
towards the mountain peaks ?
向 这 山 高峰 ？

这难道就是阻止你本能地向山峰攀登的理由吗?

[dʌz] [ˈdɑːknəs] [rɒb] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][ˈpaʊə(r)] ?
Does darkness rob deep feeling of its power ?
做 黑暗 抢 深的 感觉 的 它是 力量 ？

黑暗是否会剥夺深沉情感的力量?

[hæv; həv][ðə; ði][blaɪnd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [huː]
Have the blind nought but their eyes wherewith to distinguish those who
有 这 瞎的 零 但 他们的 眼睛 以及 到 区分 那些 WHO
[lʌv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm][nɒt] ?
love them from those who love them not ?
爱 他们 从 那些 WHO 爱 他们 不是 ?

盲人除了眼睛之外，难道没有其他办法来区分爱他们的人和不爱他们的人吗？

[kæn; kən][ðə; ði] ['bjuːti] [nɒt][ɪg'zɪst] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
Can the beauty not exist that is not understood ,
能 这 美丽 不是 存在 那 是 不是 理解 ,

不被理解的美，难道就不存在吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɪn] ['evri] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] — [ɪn]['riːdʒənz][fɑː(r)]
and is there not in every man something that does understand — in regions far
和 是 那里 不是 在 每一个 男人 某物 那 做 理解 — 在 地区 远的
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
beyond what he seems to understand ,
超过 什么 他 似乎 到 理解 ,

难道每个人身上不都蕴藏着某种东西，能够理解远超他表面理解范围的领域吗？

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] , [tuː] , [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ?
far beyond , too , what he believes he understands ?
远的 超过 , 也 , 什么 他 相信 他 明白 ?

远远超出了他自认为理解的范畴？

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['retʃɪdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" Even to the very wretchedest of all ,
" 甚至 到 这 非常 最悲惨的 的 全部 ,

“即使是对最悲惨的人而言，

" [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ]
" said to me one day the loftiest minded creature it has ever been my
" 说 到 我 一 天 这 最高 有思想 生物 它 有 曾经 到过 我的
['hæpinəs]
happiness
幸福

有一天，一位心胸最宽广的人对我说：“我的幸福就是如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

知道，

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['retʃɪdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ai]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ]
" even to the very wretchedest of all I never have the courage to say
" 甚至 到 这 非常 最悲惨的 的 全部 我 绝不 有 这 勇气 到 说
['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ɔː(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)] .
anything in reply that is ugly or mediocre .
任何事物 在 回复 那 是 丑陋的 或者 平庸 .

“即使面对最卑微的人，我也从来没有勇气说出任何难听或平庸的话来回应他们。”

" [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['fɒləʊd] [ðæt] [mænz] [laɪf] ,
" I have for a long time followed that man's life ,
" 我 有 为了 一个 长的 时间 随后 那 男人的 生活 ,

“我长期以来一直关注着这个人的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['paʊə(r)][hiː; hi] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] ,
and have seen the inexplicable power he exercised over the most obscure ,
和 有 已见 这 无法解释的 力量 他 锻炼 超过 这 最多 朦胧 ,
[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,
the most unapproachable ,
这 最多 难以接近 ,

并亲眼目睹了他对于最默默无闻、最难以接近的人所施加的不可思议的力量，

[ðə; ði][ˊblaindist] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'beljəs] [ɒv; əv] [səʊlz] .
the blindest , even the most rebellious of souls .
这 盲人 , 甚至 这 最多 叛逆的 的 灵魂 .

即使是最盲目的，甚至是最叛逆的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
For no tongue can tell the power of a soul that strives to live in
为了 不 舌头 能 告诉 这 力量 的 一个 灵魂 那 努力 到 居住 在
[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
an atmosphere of beauty ,
一个 气氛 的 美丽 ,

任何言语都无法描述一个渴望生活在美好氛围中的灵魂的力量。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] .
and is actively beautiful in itself .
和 是 积极 美丽的 在 本身 .

它本身就极具美感。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [ðæt] ['rendəz] [laɪf]['aɪðə(r)] ['mɪzrəbl]
And indeed is it not the quality of this activity that renders life either miserable
和 的确 是 它 不是 这 质量 的 这 活动 那 渲染 生活 任何一个 悲惨的
[ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ?
or divine ?
或者 神圣的 ?

难道不是这种活动的性质决定了生活是痛苦的还是神圣的吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][prəʊb][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
If we could but probe to the root of things it might well be discovered
如果 我们 可以 但 探测 到 这 根 的 事物 它 可能 出色地 是 发现
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
that it is by the strength of some souls that are beautiful that others
那 它 是 经过 这 力量 的 一些 灵魂 那 是 美丽的 那 其他的
[ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] [ɪn][laɪf] .
are sustained in life .
是 持续 在 生活 .

如果我们能够探究事物的根源，很可能会发现，正是由于某些美丽灵魂的力量，其他灵魂才能在生活中得到支撑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][wiː; wi] [iːtʃ] [fɔːm] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]
Is it not the idea we each form of certain chosen ones that constitutes the
是 它 不是 这 主意 我们 每个 形式 的 肯定 选定 一个 那 构成 这
['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ,
only living ,
仅有的 活的 ,

难道我们每个人所认同的某些被选中的人，不正是构成唯一生命形式的理念吗?

[ɪ'fektɪv] [mə'ræləti] ?
effective morality ?
有效的 道德 ?

有效的道德?

[bʌt; bət][ɪn]
But in
但 在

但在

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ˈtʃəʊzn] ,
this idea how much is there of the soul that is chosen ,
这 主意 如何 很多 是 那里 的 这 灵魂 那 是 选定 ,

这个想法是关于有多少灵魂是被选中的,

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [tʃuːz] ?
how much of him who chooses ?
如何 很多 的 他 WHO 选择 ?

他究竟有多少选择权?

[duː; də] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [blend] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəsli] ,
Do not these things blend very mysteriously ,
做 不是 这些 事物 混合 非常 神秘地 ,

这些事物之间难道没有一种非常神秘的融合吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] [məˈræləti] [laɪ] [ˈɪnfɪnətli] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məˈræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and does not this ideal morality lie infinitely deeper than the morality of the
和 做 不是 这 理想的 道德 说谎 无限地 更深 比 这 道德 的 这
[məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊks] ?
most beautiful books ?
最多 美丽的 图书 ?

难道这种理想的道德境界不比最美书籍中所蕴含的道德境界要深刻得多吗?

[ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪɡˈzɪsts] [ˌðeərˈɪn] [huːz] [ˈlɪmɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn]
A far - reaching influence exists therein whose limits it is indeed difficult to define
一个 远的 - 到达 影响 存在 其中 谁 限制 它 是 的确 难的 到 定义
,
,
,

其中蕴含着深远的影响,其界限确实难以界定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [streŋθ] [weəˈæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] [ˈmeni] [taɪmz]
and a fountain of strength whereat we all of us drink many times
和 一个 喷泉 的 力量 哪里 我们 全部 的 我们 喝 许多 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

以及我们每天多次饮用的力量之源。

[wʊd] [nɒt] [ˈeni] [ˈwiːknəs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkriːtʃəz] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈpɜːfɪkt] ,
Would not any weakness in one of those creatures whom you thought perfect ,
会 不是 任何 弱点 在 一 的 那些 生物 谁 你 想法 完美的 ,

难道你认为完美的生物身上就没有一丝弱点吗?

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,
and loved in the region of beauty ,
和 喜爱 在 这 地区 的 美丽 ,

在风景优美的地区备受喜爱

[æt; ət] [wʌns] [ˈles(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
at once lessen your confidence in the universal greatness of things ,
在 一次 减少 你的 信心 在 这 普遍的 伟大 的 事物 ,

立即降低你对万物普遍伟大的信心,

[ænd; ənd] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˈsʌfə(r)] ?
and would your admiration for them suffer ?
和 会 你的 钦佩 为了 他们 遭受 ?

你对他们的敬佩之情会因此而减少吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] [ə; eɪ][səʊl][mɔː(r)]
And again , I doubt whether anything in the world can beautify a soul more
和 再次 ， 我 怀疑 无论 任何事物 在 这 世界 能 美化 一个 灵魂 更多的
[spɒn'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ，

而且，我再次怀疑，世界上是否还有什么能比这更自然地美化灵魂。

[mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ɪts]
more naturally , than the knowledge that somewhere in its
更多的 自然 ， 比 这 知识 那 某处 在 它是

比知道在某个地方的某个地方更自然，更自然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['neɪbəhʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
neighborhood there exists a pure and noble being whom it can
邻里 那里 存在 一个 纯的 和 高贵 存在 谁 它 能
[ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [lʌv] .
unreservedly love .
毫无保留 爱 .

邻里间存在着一个纯洁高尚的人，它可以毫无保留地爱他。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] ['verɪtəbli] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , ['bjuːti] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
When the soul has veritably drawn near to such a being , beauty is no longer
什么时候 这 灵魂 有 确实 绘制 靠近 到 这样的 一个 存在 ， 美丽 是 不 更长
[ə; eɪ] ['lʌvli] ,
a lovely ,
一个 迷人的 ，

当灵魂真正接近这样的存在时，美就不再仅仅是一种可爱的事物了。

['laɪfləs] [θɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [ig'zibits] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [teɪks]
lifeless thing , that one exhibits to the stranger , for it suddenly takes
无生命 事物 ， 那 一 展品 到 这 陌生人 ， 为了 它 突然 需要
['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ɪg'zɪstəns] ,
unto itself an imperious existence ,
到 本身 一个 专横 存在 ，

无生命的物体，被展示给陌生人看，却突然间呈现出一种傲慢自大的存在感。

[ænd; ənd][ɪts][æk'tɪvəti] [bɪ'kʌmz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
and its activity becomes so natural as to be henceforth irresistible .
和 它是 活动 变成 所以 自然的 作为 到 是 今后 无法抗拒 .

它的活动变得如此自然，以至于从此无法抗拒。

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ,
Wherefore you will do well to think it over , for none are alone ,
因此 你 将要 做 出色地 到 思考 它 超过 ， 为了 没有任何 是 独自的 ，

所以你最好仔细考虑一下，因为没有人是孤身一人的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [mʌst; məst] [wɒtʃ] .
and those who are good must watch .
和 那些 WHO 是 好的 必须 手表 .

而那些聪明人就应该观看。

[pləu'tainəs] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] " ['enɪˌæd] ,
Plotinus , in the eighth book of the fifth " Ennead ,
普罗提诺 ， 在 这 第八 书 的 这 第五 " 九章 ，

普罗提诺在《九章集》第五卷第八章中写道：

" ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] " [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] " — [ai] .
" after speaking of the beauty that is " intelligible " — i .
" 后 请讲 的 这 美丽 那 是 " 可理解的 " — 我 .

在谈到"可理解的"美之后——

[iː] . [dɪ'vaɪn] — [kən'kluːdz] [ðʌs] : " [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
e . divine — concludes thus : " As regards ourselves , we are beautiful when we belong to ourselves ,
e . 神圣的 — 结束 因此 : " 作为 问候 我们自己 , 我们 是 美丽的 什么时候 我们 属于 到 我们自己 ,

e. 神圣的——总结道："就我们自身而言，当我们属于我们自己时，我们才是美丽的，

[ænd; ənd] ['ʌgli] [wen] [wiː; wi] ['ləʊə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
and ugly when we lower ourselves to our inferior nature .
和 丑陋的 什么时候 我们 降低 我们自己 到 我们的 下 自然 .

当我们堕落到低劣的本性时，就会变得丑陋不堪。

['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
Also are we beautiful when we know such knowledge .
还 是 我们 美丽的 什么时候 我们 知道 这样的 知识 .

当我们拥有这样的知识时，我们也会变得美丽。

" [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] ,
" Bear it in mind ,
" 熊 它 在 头脑 ,

记住这一点，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
however , that here we are on the mountains ,
然而 , 那 这里 我们 是 在 这 山脉 ,

然而，我们现在却身处山区。

[weə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn'self] [miːnz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [lʌv] ,
where not to know oneself means far more than mere ignorance of what takes place within us at moments of jealousy or love ,
在哪里 不是 到 知道 自己 方法 远的 更多的 比 仅仅 无知 的 什么 需要 地方 之内 我们 在 时刻 的 妒忌 或者 爱 ,

不了解自己，远不止是对嫉妒或爱情时刻内心发生的感受一无所知那么简单。

[fɪə(r)] [ɔː(r)] ['envi] , ['hæpinəs] [ɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] .
fear or envy , happiness or unhappiness .
害怕 或者 嫉妒 , 幸福 或者 不快乐 .

恐惧或嫉妒，快乐或不快乐。

[hɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn'self] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [θrɒb] [ɪn] [mæn] .
Here not to know oneself means to be unconscious of all the divine that throbs in man .
这里 不是 到 知道 自己 方法 到 是 无意识 的 全部 这 神圣的 那 悸动 在 男人 .

这里所说的"不了解自己"是指对人身上涌动的一切神性浑然不觉。

[æz; əz] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [səʊ] [dʌz] ['ʌglinəs] [ɪn'ræp] [ˌjuː 'es] ;
As we wander from the gods within us so does ugliness enwrap us ;
作为 我们 漫步 从 这 神 之内 我们 所以 做 丑陋 包装 我们 ;

当我们远离内心的神性时，丑陋也会将我们包裹；

[æz; əz][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ][duː; də][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
as we discover them , so do we become more beautiful .
作为 我们 发现 他们 , 所以 做 我们 变得 更多的 美丽的 .

当我们发现它们时，我们也变得更加美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
But it is only by revealing the divine that is in us that we may discover the
但 它 是 仅有的 经过 揭示 这 神圣的 那 是 在 我们 那 我们 可能 发现 这
[dɪ'vaɪn][ɪn]['ʌðə(r)z] .
divine in others .
神圣的 在 其他的 .

但只有当我们展现出自己内在的神性，才能发现他人身上的神性。

[niːdz] [mʌst; məst][wʌn][ɡɒd] ['bekən] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
Needs must one god beckon to another ,
需求 必须 一 上帝 招手 到 其他 ,

需求必然是由一位神召唤另一位神，

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪɡnəl][ɪz][səʊ] [ˌɪmpə'septəbl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'spɒnd] .
and no signal is so imperceptible but they will every one of them respond .
和 不 信号 是 所以 难以察觉的 但 他们 将要 每一个 一 的 他们 回应 .

虽然没有哪个信号是微不足道的，但它们都会做出反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] , [biː; bi][ðə; ði] ['krevɪs] ['nevə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
It cannot be said too often that , be the crevice never so small ,
它 不能 是 说 也 经常 那 , 是 这 裂缝 绝不 所以 小的 ,

必须反复强调，即使裂缝再小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [səʊl] .
it will yet suffice for all the waters of heaven to pour into our soul .
它 将要 然而 足够了 为了 全部 这 水 的 天堂 到 倒 进入 我们的 灵魂 .

即使倾注天上所有的水，也足以滋润我们的灵魂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['evri] [kʌp] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sprɪŋ] ,
Every cup is stretched out to the unknown spring ,
每一个 杯子 是 拉伸 出去 到 这 未知 春天 ,

每一只杯子都延伸到未知的泉眼，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [nʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['bjuːti] .
and we are in a region where none think of aught but beauty .
和 我们 是 在 一个 地区 在哪里 没有任何 思考 的 零 但 美丽 .

我们身处一个人们眼中只有美的地区。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]
If we could ask of an angel what it is that our souls do in the
如果 我们 可以 问 的 一个 天使 什么 它 是 那 我们的 灵魂 做 在 这
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

如果我们能问天使，我们的灵魂在阴影中做什么，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pə'hæps] ,
I believe the angel would answer , after having looked for many years perhaps ,
我 相信 这 天使 会 回答 , 后 拥有 看起来 为了 许多 年 也许 ,

我相信天使会回答，或许他已经寻找了很多年。

[ænd; ənd] [siːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [səʊl] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and seen far more than the things the soul seems to do in the eyes
和 已见 远的 更多的 比 这 事物 这 灵魂 似乎 到 做 在 这 眼睛
[ɒv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

而且看到的远比人类眼中灵魂所展现的要多得多。

" [ðeɪ] [træns'fɔːm] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" They transform into beauty all the little things that are given to them .
" 他们 转换 进入 美丽 全部 这 小的 事物 那 是 给定 到 他们 .

“他们能将所有得到的微小事物都转化为美丽。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌrɪdʒ] !
we must admit that the human soul is possessed of singular courage !
我们 必须 承认 那 这 人类 灵魂 是 拥有 的 单数 勇气 !

我们必须承认，人类灵魂拥有非凡的勇气！

[rɪ'zaɪnɪdli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['leɪbə(r)] , [ɪts] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['wɪðə(r)] [məʊst][ɒv; əv]
Resignedly does it labor , its whole life long , in the darkness whither most of
无奈地 做 它 劳动 , 它是 所有的 生活 长的 , 在 这 黑暗 往哪里去 最多 的
[ˌjuː 'es] ['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
us relegate it ,
我们 贬谪 它 ,

它终其一生都默默地在黑暗中劳作，而我们大多数人却把它放逐到黑暗之中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ] [nʌn] .
where it is spoken to by none .
在哪里 它 是 说 到 经过 没有任何 .

那里没有人跟它说话。

[ðeə(r)] , ['nevə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][laɪz] ,
There , never complaining , does it do all that in its power lies ,
那里 , 绝不 抱怨 , 做 它 做 全部 那 在 它是 力量 谎言 ,

在那里，它从不抱怨，尽其所能地去做它所能做的一切。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wiː; wi] [flɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv]
striving to tear from out the pebbles we fling to it the nucleus of
努力 到 撕 从 出去 这 鹅卵石 我们 一扔 到 它 这 核 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] [ðæt] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
eternal light that peradventure they contain .
永恒 光 那 或者 他们 包含 .

努力从我们扔向它的鹅卵石中，找到或许蕴含其中的永恒之光的核心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
And in the
和 在 这

而且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mɪdst] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
midst of its work it is ever lying in wait for the moment when it may
中间 的 它是 工作 它 是 曾经 说谎 在 等待 为了 这 片刻 什么时候 它 可能
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

它时刻都在潜伏着，等待着展现自我的那一刻。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [huː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərə(r)] ,
to a sister who is more tenderly cared for , or who chances to be nearer ,
到 一个 姐姐 WHO 是 更多的 温柔地 关心 为了 ， 或者 WHO 机会 到 是 更近 ,

对一位更受宠爱的姐妹，或者一位碰巧离你更近的姐妹，

[ðə; ði] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] ['tɔɪlfʊli] [ə'mæst] .
the treasures it has so toilfully amassed .
这 宝藏 它 有 所以 辛勤地 积累 .

它辛勤积累的财富。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['sɪstə(r)] ['vɪzɪts] ;
But thousands of existences there are that no sister visits ;
但 数千 的 存在 那里 是 那 不 姐姐 访问 ;

但那里有成千上万个没有姐妹探望的生命；

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [weər'ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [ɪn'fjuːzd] [sʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
thousands of existences wherein life has infused such timidity into the soul that it departs without saying a word ,
数千 的 存在 其中 生活 有 注入 这样的 胆怯 进入 这 灵魂 那 它 离开 没有 说 一个 单词 ,

无数次的轮回，生命在灵魂中注入了如此的怯懦，以至于它默默离去，一言不发。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dek] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] [kraʊn] . . . .
without even once having been able to deck itself with the humblest jewels of its humble crown . . . .
没有 甚至 一次 拥有 到过 有能力的 到 甲板 本身 和 这 最谦逊的 珠宝 的 它是 谦逊的 王冠 . . . .

它甚至从未有机会为自己那卑微的王冠添上最不起眼的珠宝……

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hev(ə)n] .
And yet , in spite of all , does it watch over everything from out its invisible heaven .
和 然而 ， 在 尽管如此 的 全部 ， 做 它 手表 超过 一切 从 出去 它是 无形的 天堂 .

然而，尽管如此，它仍然从它那看不见的天堂注视着一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːn] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ˌaɪ 'tiː] [əd'maiəz] , [ə'trækt] , [rɪ'pel] .
It warns and loves , it admires , attracts , repels .
它 警告 和 爱 ， 它 钦佩 ， 吸引 ， 排斥 .

它既能发出警告，又能表达爱意；它既能令人钦佩，又能吸引人，又能令人排斥。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] [ɪ'vent] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
At every fresh event does it rise to the surface ,
在 每一个 新鲜的 事件 做 它 上升 到 这 表面 ,

每逢新事件发生，它都会浮出水面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θrʌst] [daʊn] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['wɪərisəm]
where it lingers till it be thrust down again , being looked upon as wearisome
在哪里 它 徘徊不去 直到 它 是 推力 向下 再次 , 存在 看起来 之上 作为 令人厌倦的
[ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .
and insane .
和 疯狂的 .

它会在那里徘徊，直到再次被压制下去，被视为令人厌倦和疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [laɪk]
It wanders to and fro , like
它 漫游 到 和 弗 , 喜欢

它来回游荡，就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kə'sændrə] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Cassandra at the gates of the Atrides .
卡桑德拉 在 这 大门 的 这 骑行 .

卡珊德拉在阿特里德斯城门前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [truːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn]
It is ever giving utterance to words of shadowy truth , but there are none
它 是 曾经 给予 发声 到 字 的 阴暗的 真相 , 但 那里 是 没有任何
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

它不断发出含糊不清的真理之声，却无人倾听。

[wen] [wiː; wi] [reɪz] ['aʊə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ɔː(r)][stɑː(r)] ,
When we raise our eyes it yearns for a ray of sun or star ,
什么时候 我们 增加 我们的 眼睛 它 渴望 为了 一个 射线 的 太阳 或者 星星 ,

当我们抬起头时，眼睛渴望看到一缕阳光或一颗星辰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːt] , [ɔː(r)] , ['hæpli] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,
that it may weave into a thought , or , haply , an impulse ,
那 它 可能 编织 进入 一个 想法 , 或者 , 或许 , 一个 冲动 ,

它可能融入某种想法，或者，也许是某种冲动。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [pjʊə(r)] .
which shall be unconscious and very pure .
哪个 将 是 无意识 和 非常 纯的 .

这将是无意识的，而且非常纯洁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] ,
And if our eyes bring it nothing ,
和 如果 我们的 眼睛 带来 它 没有什么 ,

如果我们的眼睛什么也看不到，

[stɪl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪts]['pɪtɪf(ə)l] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] ,
still will it know how to turn its pitiful disillusion into something ineffable ,
仍然 将要 它 知道 如何 到 转动 它是 可怜 幻灭 进入 某物 难以言喻的 ,

它仍然懂得如何将那令人悲哀的幻灭转化为某种难以言喻的东西。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'siːl] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ɪts] [deθ] .
that it will conceal even till its death .
那 它 将要 隐藏 甚至 直到 它是 死亡 .

它甚至会隐瞒到死。

[wen] [wiː; wi] [lʌv] ,

When we love ,

什么时候 我们 爱 ,

当我们相爱时，

[haʊ] ['iːgəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] — [kiːn] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

how eagerly does it drink in the light from behind the closed door — keen with expectation ,

如何 急切地 做 它 喝 在 这 光 从 在后面 这 关闭 门 — 敏锐的 和 期待 ,

它多么渴望地从紧闭的门后汲取光线——充满了期待。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [weɪsts] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

it yet wastes not a minute ,

它 然而 废物 不是 一个 分钟 ,

它一刻也没有浪费。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [bɪ'kʌmz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

and the light that steals through the apertures becomes beauty and truth to the soul .

和 这 光 那 偷窃 通过 这 孔径 变成 美丽 和 真相 到 这 灵魂 .

透过缝隙偷来的光线，化作美，化作灵魂的真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [nɒt] ([ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['əʊpən] ?)

But if the door open not (and how many lives are there wherein it does open ?)

但 如果 这 门 打开 不是 (和 如何 许多 生活 是 那里 其中 它 做 打开 ?)

但如果门不开（而人生中又有多少人的生命中门会开呢？）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts]

it will go back into its prison , and its

它 将要 去 后退 进入 它是 监狱 , 和 它是

它将回到它的监狱，以及它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[rɪ'gret] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɒftiə] ['verəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [siːn] ,

regret will perhaps be a loftier verity that shall never be seen ,

后悔 将要 也许 是 一个 更高 真理 那 将 绝不 是 已见 ,

或许，遗憾是一种更高层次的真理，它永远无法被世人所见。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [weər'ɒv] [nʌn] [meɪ] [spiːk] ;

for we are now in the region of transformations whereof none may speak ;

为了 我们 是 现在 在 这 地区 的 转变 其中 没有任何 可能 说话 ;

因为我们现在正处于变革的领域，无人能对此妄加评论；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bɔːn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [lɒst] ,

and though nothing born this side of the door can be lost ,

和 尽管 没有什么 出生 这 边 的 这 门 能 是 丢失的 ,

虽然门这一边诞生的任何东西都不会丢失，

[jet] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪf] . . . .

yet does it never mingle with our life . . . .

然而 做 它 绝不 交融 和 我们的 生活 . . . .

但它却从未与我们的生活交织在一起……

[ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I said just now that the soul changed into beauty the little things we gave to it .
我 说 只是 现在 那 这 灵魂 已更改 进入 美丽 这 小的 事物 我们 给予 到 它 .

我刚才说过，我们给予灵魂的点点滴滴，就能让它变成美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [siːm] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It would even seem , the more we think of it ,
它 会 甚至 似乎 , 这 更多的 我们 思考 的 它 ,

我们越想越觉得，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
that the soul has no other reason for existence ,
那 这 灵魂 有 不 其他 原因 为了 存在 ,

灵魂存在的唯一理由就是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪts][æk'tɪvəti][ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ə'mæsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and that all its activity is consumed in amassing , at the depths of us ,
和 那 全部它是 活动 是 消耗 在 积累 , 在 这 深度 的 我们 ,

而它所有的活动都消耗在我们内心深处，用于积累

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] .
a treasure of indescribable beauty .
一个 宝藏 的 无法形容 美丽 .

一件美得无法形容的珍宝。

[mait] [nɒt] ['evriθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] ['ɪntuː] ['bjuːti] ,
Might not everything naturally turn into beauty ,
可能 不是 一切 自然 转动 进入 美丽 ,

并非所有事物都能自然而然地转化为美。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [ʌn'siːsɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['leibə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ?
were we not unceasingly interrupting the arduous labors of our soul ?
是 我们 不是 不停地 打断 这 艰巨 劳动 的 我们的 灵魂 ?

我们难道不是一直在不断地打断我们灵魂的艰苦劳作吗?

[dʌz] [nɒt]['iːv(ə)l][ɪt'self] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gæðəd] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] [diːp] ['laɪɪŋ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ?
Does not evil itself become precious so soon as it has gathered therefrom the deep lying diamond of repentance ?
做 不是 邪恶的 本身 变得 宝贵的 所以 很快 作为 它 有 聚集 由此 这 深的 说谎 钻石 的 悔改 ?

难道邪恶本身，一旦从中汲取到悔改这颗深藏的钻石，不也会变得弥足珍贵吗?

[ðə; ði][ækts][ɒv; əv]
The acts of
这 行为 的

行为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪn'dʒʌstɪs] [weər'ɒv] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] , [ðə; ði] [tɪəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [fləʊ] ,
injustice whereof you have been guilty , the tears you have caused to flow ,
不公正 其中 你 有 到过 有罪的 , 这 眼泪 你 有 导致 到 流动 ,

你所犯下的不公，你所造成的泪水，

[wɪl] [nɒt] [ðiːz] [end] [tuː] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ?
will not these end too by becoming so much radiance and love in your soul ?
将要 不是 这些 结尾 也 经过 成为 所以 很多 辐射 和 爱 在 你的 灵魂 ?

难道这一切最终不会也化作你灵魂深处的光芒和爱吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [ɪz]
Have you ever cast your eyes into this kingdom of purifying flame that is
有 你 曾经 投掷 你的 眼睛 进入 这 王国 的 净化 火焰 那 是
[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?
within you ?
之内 你 ?

你是否曾凝视过你内心深处那净化之火的王国?

[pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][ækt][ɪt'self] ['biːɪŋ]
Perhaps a great wrong may have been done you to - day , the act itself being
也许 一个 伟大的 错误的 可能 有 到过 完毕 你 到 - 天 , 这 行为 本身 存在
[miːn] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ,
mean and disheartening ,
意思是 和 令人沮丧 ,

或许你今天遭遇了极大的不公，这种行为本身既卑鄙又令人沮丧。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst] , [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ræpt] [juː; jʊ] [raʊnd] [æz; əz]
the mode of action of the basest , and ugliness wrapped you round as
这 模式 的 行动 的 这 最底层 , 和 丑陋 包装 你 圆形的 作为
[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [fel] .
your tears fell .
你的 眼泪 跌倒 .

最卑劣、最丑陋的行为方式将你包裹，泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] [let] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪ'læps] , [ðen] [gɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
But let some years elapse , then give one look into your soul , and tell me
但 让 一些 年 流逝 , 然后 给 一 看 进入 你的 灵魂 , 和 告诉 我
['weðə(r)] ,
whether ,
无论 ,

但过上几年之后，请你审视一下自己的内心，告诉我，你是否:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] , [juː; jʊ] [siː] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pjʊrər]
beneath the recollection of that act , you see not something that is already purer
下面 这 回忆 的 那 行为 , 你 看 不是 某物 那 是 已经 更纯净
[ðæn; ðən] [θɔːt] ;
than thought ;
比 想法 ;

在对那件事的回忆之下，你看到的不是比思想更纯洁的东西;

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ʌn'neɪməb(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [nɔːt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
an indescribable , unnameable force that has nought in common with the forces
一个 无法形容 , 无法命名的 力量 那 有 零 在 常见的 和 这 力量
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
of this world ;
的 这 世界 ;

一种无法描述、无法命名的力量，与世间一切力量毫无共同之处;

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
a mysterious inexhaustible
一个 神秘 取之不尽的

神秘的取之不尽用之不竭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪf] , [weə'æt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
spring of the other life , whereat you may drink for the rest of your
春天 的 这 其他 生活 , 哪里 你 可能 喝 为了 这 休息 的 你的
[deɪz] .
days .
天 .

来世之泉，你可以从中畅饮一生。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [kwiːn] ;
And yet will you have rendered no assistance to the untiring queen ;
和 然而 将要 你 有 渲染 不 协助 到 这 不懈 女王 ;

然而，你却对这位不知疲倦的女王没有提供任何帮助；

['ʌðə(r)] [θɔːts] [wɪl] [hæv; həv] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
other thoughts will have filled your mind ,
其他 想法 将要 有 已填 你的 头脑 ,

你的脑海中会浮现出其他念头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]
and it will be without your knowledge that the act will have been
和 它 将要 是 没有 你的 知识 那 这 行为 将要 有 到过
['pjʊərɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ,
purified in the silence of your being ,
纯化 在 这 沉默 的 你的 存在 ,

而你将在不知不觉中，于你内心的静默中完成净化。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtəz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]
and will have flown into the precious waters that lie in the great reservoir of
和 将要 有 飞行 进入 这 宝贵的 水 那 说谎 在 这 伟大的 水库 的
[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
truth and beauty ,
真相 和 美丽 ,

并将飞入真理与美的大水库中那珍贵的水域。

[wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʃæləʊə] ['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [truː] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [hæz; həz][æn; ən]
which , unlike the shallower reservoir of true or beautiful thoughts , has an
哪个 , 与此不同 这 较浅 水库 的 真的 或者 美丽的 想法 , 有 一个
['evə(r)] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] ,
ever unruffled surface ,
曾经 镇定自若 表面 ,

与真挚或美好的思想那浅薄的源泉不同，它拥有永远平静无波的表面。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
and remains for all time out of reach of the breath of life .
和 遗迹 为了 全部 时间 出去 的 抵达 的 这 气息 的 生活 .

永远远离生命的气息。

['eməsn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [æn; ən][ækt][ɔː(r)] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf][bʌt; bət] ,
Emerson tells us that there is not an act or event in our life but ,
爱默生 讲述 我们 那 那里 是 不是 一个 行为 或者 事件 在 我们的 生活 但 ,

爱默生告诉我们，生活中没有一件事或一个事件不是……

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [kɑːsts] [ɒf] [ɪts]['aʊtə(r)] [ʃel] ,
sooner or later , casts off its outer shell ,
很快 或者 之后 , 演员 离开 它是 外 壳 ,

迟早会脱掉外壳，

[ænd; ənd] [bi'wildə] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [flaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and bewilders us by its sudden flights from the very depths of us ,
和 令人困惑 我们 经过 它是 突然 航班 从 这 非常 深度 的 我们 ,

它突然从我们内心深处飞出，令我们感到困惑不已。

[ɒn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] .
on high into the empyrean .
在 高的 进入 这 天界 .

升入高高的天界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]
And this is true to a far
和 这 是 真的 到 一个 远的

而且这种情况在很大程度上是成立的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən] ['emənsn] [hæd; həd] [fɔː'siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn]
greater extent than Emerson had foreseen , for the further we advance in
更大的 程度 比 爱默生 有 预见 , 为了 这 更远 我们 进步 在
[ðiːz] ['riːdʒənz] ,
these regions ,
这些 地区 ,

比爱默生预想的程度更大，因为我们在这些领域越深入，

[ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sfɪrz] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] .
the diviner are the spheres we discover .
这 占卜师 是 这 球体 我们 发现 .

我们发现的球体越是具有预言性。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['saɪlənt][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz]
We can form no adequate conception of what this silent activity of the souls
我们 能 形式 不 足够的 概念 的 什么 这 沉默的 活动 的 这 灵魂
[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [meɪ] ['riːəli] [miːn] .
that surround us may really mean .
那 环绕 我们 可能 真的 意思是 .

我们无法充分理解环绕在我们周围的灵魂的这种无声活动究竟意味着什么。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ][pjʊə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [baɪ] [huːm]
Perhaps you have spoken a pure word to one of your fellows by whom
也许 你 有 说 一个 纯的 单词 到 一 的 你的 伙伴们 经过 谁
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .
it has not been understood .
它 有 不是 到过 理解 .

也许你曾对某个同伴说过一句好话，但他却没听懂。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒst] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You look upon it as lost and dismiss it from your mind .
你 看 之上 它 作为 丢失的 和 解雇 它 从 你的 头脑 .

你认为它已经丢失，并将其从记忆中抹去。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] [ɪk'strɔːdnrəli] [træns'fɔːmd] ,
But one day , peradventure , the word comes up again extraordinarily transformed ,
但 一 天 , 或者 , 这 单词 来 向上 再次 非常 转变 ,

但或许有一天，这个词会以一种截然不同的形式再次出现。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
and revealing the unexpected fruit it has borne in the darkness ;
和 揭示 这 意外 水果 它 有 出生 在 这 黑暗 ;

并揭示了它在黑暗中结出的意想不到的果实；

[ðen] ['saɪləns] [wʌns][mɔː(r)] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
then silence once more falls over all .
然后 沉默 一次 更多的 瀑布 超过 全部 .

然后，一切再次陷入沉寂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
But it matters not ; we have learned that nothing can be lost in the soul ,
但 它 事情 不是 ; 我们 有 学习 那 没有什么 能 是 丢失的 在 这 灵魂 ,

但这无关紧要；我们已经明白，灵魂深处没有任何东西会丢失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['petiɪst] [ðeə(r)] [kʌm] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['splendə(r)] .
and that even to the very pettiest there come moments of splendor .
和 那 甚至 到 这 非常 最琐碎的 那里 来 时刻 的 辉煌 .

即使是最微不足道的事情，也会有辉煌的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɔːn] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
It is unmistakably borne home to us
它 是 毫无疑问 出生 家 到 我们

它毫无疑问地回到了我们身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hæpɪəst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'spɔɪl] .
that even the unhappiest and the most destitute of men have at the depths of their being and in spite of themselves a treasure of beauty that they cannot despoil .
那 甚至 这 最不快乐 和 这 最多 贫困 的 男人 有 在 这 深度 的 他们的 存在 和 在 尽管如此 的 他们自己 一个 宝藏 的 美丽 那 他们 不能 掠夺 .

即使最不幸、最贫困的人，在其内心深处，也拥有他们无法剥夺的美丽宝藏。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['treʒərə(r)] .
They have but to acquire the habit of dipping into this treasurer .
他们 有 但 到 获得 这 习惯 的 浸渍 进入 这 财务主管 .

他们只需要养成从这个宝库中取钱的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [nɒt] [ðæt] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['sɒlətri] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][laɪf] ;
It suffices not that beauty should keep solitary festival in life ;
它 足够了 不是 那 美丽 应该 保持 孤 节日 在 生活 ;

美貌不应仅仅是生活中的一场孤寂盛宴；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .
it has to become a festival of every day .
它 有 到 变得 一个 节日 的 每一个 天 .

它必须变成每天都像过节一样。

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] " [huːz] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bɪ'həʊld] [ɜːθ] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ɪn]['glɔːri] [ɪn][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frægmənts] ,
There needs no great effort to be admitted into the ranks of those " whose eyes no longer behold earth in flower and sky in glory in infinitesimal fragments ,
那里 需求 不 伟大的 努力 到 是 承认 进入 这 排名 的 那些 " 谁 眼睛 不 更长 看哪 地球 在 花 和 天空 在 荣耀 在 无穷小 片段 ,

无需付出太大努力，就能跻身于那些“双眼不再能看到大地鲜花盛开、天空荣光璀璨的微小碎片”的人群之中。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɪn] [sə'blaɪm] ['mæsɪz] ,
but indeed in sublime masses ,
但 的确 在 升华 群众 ,

但确实在崇高的群体中，

" [ænd; ənd][ai] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ]
" and I speak here of flowers and sky that are purer and more lasting
" 和 我 说话 这里 的 花朵 和 天空 那 是 更纯净 和 更多的 持久
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'həʊld] .
than those that we behold .
比 那些 那 我们 看哪 .

我在这里指的是比我们所看到的更纯净、更持久的花朵和天空。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)lz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊl] [meɪ]
Thousands of channels there are through which the beauty of our soul may
数千 的 频道 那里 是 通过 哪个 这 美丽 的 我们的 灵魂 可能
[seɪl]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [θɔːts] .
sail even unto our thoughts .
帆 甚至 到 我们的 想法 .

有成千上万条通道，我们灵魂的美丽可以通过这些通道飘荡到我们的思想中。

[ə'bʌv]
Above
多于

多于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɔːl][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , ['sentrəl] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] .
all is there the wonderful , central channel of love .
全部 是 那里 这 精彩的 , 中央 渠道 的 爱 .

一切尽在其中，那是爱的美妙中心通道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] [lʌv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi]
Is it not in love that are found the purest elements of beauty that we
是 它 不是 在 爱 那 是 成立 这 最纯净的 元素 的 美丽 那 我们
[kæn; kən]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ?
can offer to the soul ?
能 提供 到 这 灵魂 ?

难道爱情中不蕴藏着我们能给予灵魂的最纯粹的美吗?

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [duː; də] [ðʌs] [ɪn] ['bjuːti] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Some there are who do thus in beauty love each other .
一些 那里 是 WHO 做 因此 在 美丽 爱 每个 其他 .

有些人就是这样，在美中相爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] [miːnz] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ɪz] [lɒst] ;
And to love thus means that , little by little , the sense of ugliness is lost ;
和 到 爱 因此 方法 那 , 小的 经过 小的 , 这 感觉 的 丑陋 是 丢失的 ;

因此，爱的意义在于，一点一点地，丑陋的感觉就会消失；

[ðæt] [wʌnz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
that one's eyes are closed to all the littlenesses of life ,
那 一个人的 眼睛 是 关闭 到 全部 这 小东西 的 生活 ,

一个人对生活中所有细微之处都视而不见。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][və'dʒɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [səʊlz] .
to all but the freshness and virginity of the very humblest of souls .
到 全部 但 这 新鲜 和 童贞 的 这 非常 最谦逊的 的 灵魂 .

除了最卑微灵魂的纯真和纯洁之外，其他一切都失去了意义。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
Loving thus , we have no longer even the need to forgive .
爱 因此 , 我们 有 不 更长 甚至 这 需要 到 原谅 .

如此爱，我们甚至不再需要原谅。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
Loving thus , we can no longer have anything to conceal ,
爱 因此 , 我们 能 不 更长 有 任何事物 到 隐藏 ,

这样去爱，我们就再也没有什么需要隐瞒的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [səʊl] [træns'fɔːmz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['bjuːti] .
for that the ever - present soul transforms all things into beauty .
为了 那 这 曾经 - 展示 灵魂 变换 全部 事物 进入 美丽 .

因为无处不在的灵魂能将万物转化为美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'həʊld]['iːv(ə)l][ɪn][səʊ][fɑː(r)]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pjuərifai] [ɪn'dʌldʒəns] ,
It is to behold evil in so far only as it purifies indulgence ,
它 是 到 看哪 邪恶的 在 所以 远的 仅有的 作为 它 净化 放纵 ,

观看邪恶，只有在它能净化放纵的时候才有意义。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪn] .
and teaches us no longer to confound the sinner with his sin .
和 教导 我们 不 更长 到 混杂 这 罪人 和 他的 罪 .

它教导我们不要再将罪人与其罪行混为一谈。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [reɪz] [ɒn] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] [ɔːl]
Loving thus do we raise on high within ourselves all
爱 因此 做 我们 增加 在 高的 之内 我们自己 全部

如此爱，我们便将一切提升到我们内心的崇高境界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['emɪnəns] [weə(r)] ['feɪljə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
those about us who have attained an eminence where failure has become
那些 关于 我们 WHO 有 已达到 一个 卓越 在哪里 失败 有 变得
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

我们身边那些已经达到如此卓越成就的人，失败对他们来说已不可能；

['haɪts] [wens] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][fɔːl] [ðæt] , ['tʌtʃɪŋ] [ɜːθ] ,
heights whence a paltry action has so far to fall that , touching earth ,
高度 何处 一个 微不足道 行动 有 所以 远的 到 落下 那 , 接触 地球 ,

从如此高的地方，微不足道的举动必然会跌落到如此低的地方，以至于触及地面时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ɪts] ['daɪmənd] [səʊl] .
it is compelled to yield up its diamond soul .
它 是 被迫 到 屈服 向上 它是 钻石 灵魂 .

它被迫交出它的钻石灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [træns'fɔːm] , [ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['hɒvəz]
It is to transform , though all unconsciously , the feeblest intention that hovers
它 是 到 转换 , 尽管 全部 不知不觉 , 这 最虚弱 意图 那 悬停
[ə'baʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['muːvmənt] .
about us into illimitable movement .
关于 我们 进入 无限的 移动 .

它能将萦绕在我们周围的最微弱的意图（尽管这一切都是无意识的）转化为无限的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɜːθ] , ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [səʊl] ,
It is to summon all that is beautiful in earth , heaven or soul ,
它 是 到 召唤 全部 那 是 美丽的 在 地球 , 天堂 或者 灵魂 ,

这是为了召唤世间、天堂或灵魂中一切美好的事物。

[tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv] [lʌv] .
to the banquet of love .
到 这 宴会 的 爱 .

去参加爱的盛宴。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['feloʊz] [æz; əz][wiː; wi][ɪg'zɪst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
Loving thus , we do indeed exist before our fellows as we exist before God .
爱 因此 , 我们 做 的确 存在 前 我们的 伙伴们 作为 我们 存在 前 上帝 .

如此相爱，我们便如同在上帝面前一样，在同伴面前也存在着。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['dʒestʃə(r)] [wɪl] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɔːl]
It means that the least gesture will call forth the presence of the soul with all
它 方法 那 这 至少 手势 将要 称呼 前进 这 在场 的 这 灵魂 和 全部

[ɪts] ['treʒə(r)] .
its treasure .
它是 宝藏 .

这意味着哪怕是最轻微的举动，也能唤起灵魂及其所有宝藏的存在。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [deθ] , [dɪ'zɑːstə(r)][ɔː(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]
No longer is there need of death , disaster or tears for that the soul shall
不 更长 是 那里 需要 的 死亡 , 灾难 或者 眼泪 为了 那 这 灵魂 将

[ə'pɪə(r)] ;
appear ;
出现 ;

不再需要死亡、灾难或眼泪，灵魂就会显现；

[ə; eɪ] [smaɪl] [sə'fais] .
a smile suffices .
一个 微笑 足够了 .

微笑就足够了。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi] [pə'siːv] [truːθ] [ɪn] ['hæpinəs] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Loving thus , we perceive truth in happiness as profoundly as some of the
爱 因此 , 我们 感知 真相 在 幸福 作为 深刻地 作为 一些 的 这

如此去爱，我们便能像某些人一样深刻地领悟幸福的真谛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['hɪərəʊz] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] .
heroes perceived it in the radiance of greatest sorrow .
英雄 感知 它 在 这 辐射 的 最 悲哀 .

英雄们在极度悲痛的光辉中领悟了它。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [tɜːnz] ['ɪntuː] [lʌv] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv]
It means that the beauty that turns into love is undistinguishable from the love
它 方法 那 这 美丽 那 转弯 进入 爱 是 无法区分的 从 这 爱

[ðæt] [tɜːnz] ['ɪntuː] ['bjuːti] .
that turns into beauty .
那 转弯 进入 美丽 .

这意味着，由美转化为爱，与由爱转化为美，二者之间并无区别。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [liːvz]
It means to be able no longer to tell where the ray of a star leaves
它 方法 到 是 有能力的 不 更长 到 告诉 在哪里 这 射线 的 一个 星星 树叶

[ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɔːt] [bɪ'gɪnz] .
off and the kiss of an ordinary thought begins .
离开 和 这 吻 的 一个 普通的 想法 开始 .

这意味着你将无法再分辨星光的尽头和普通念头的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [pə'zes] [ˌjuː 'es] .
It means to have come so near to God that the angels possess us .
它 方法 到 有 来 所以 靠近 到 上帝 那 这 天使 具有 我们 .

这意味着我们已经与上帝如此亲近，以至于天使附身于我们。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [seɪm] [səʊl] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,
Loving thus , the same soul will have been so beautified by us all that it will become ,
爱 因此 , 这 相同的 灵魂 将要 有 到过 所以 美化 经过 我们 全部 那 它 将要 变得 ,

如此相爱，同一个灵魂就会因我们所有人的装点而变得如此美丽，以至于它会变成……

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] " [ju'niːk] ['eɪndʒl] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['swiːdn,bɔːg,] .
little by little , the " unique angel " mentioned by Swedenborg .
小的 经过 小的 , 这 " 独特的 天使 " 提及 经过 斯威登堡 .

一点一点地，斯威登堡提到的"独一无二的天使"出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪndʒl] ,
It means that each day will reveal to us a new beauty in that mysterious angel ,
它 方法 那 每个 天 将要 揭示 到 我们 一个 新的 美丽 在 那 神秘 天使 ,

这意味着每一天都会向我们展现这位神秘天使身上新的美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ,
and that we shall walk together in a goodness that shall ever become more and more living ,
和 那 我们 将 走 一起 在 一个 善良 那 将 曾经 变得 更多的 和 更多的 活的 ,

我们将携手同行，行在不断增长的良善之中。

['lɔftiə] [ænd; ənd] ['lɔftiə] .
loftier and loftier .
更高 和 更高 .

越来越高。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɪsts]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bjuːti] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ə'ləʊn] ;
For there exists also a lifeless beauty , made up of the past alone ;
为了 那里 存在 还 一个 无生命 美丽 , 制成 向上 的 这 过去的 独自的 ;

因为还有一种毫无生气的美，它完全由过去构成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [lʌv] ['rendəz] [ðə; ði][pɑːst] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɪts]
but the veritable love renders the past useless , and its
但 这 真正的 爱 渲染 这 过去的 无用 , 和 它是

但真爱使过去变得毫无意义，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'prəʊtʃ] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
approach creates a boundless future of goodness , without disaster and without tears .
方法 创建 一个 无边无际 未来 的 善良 , 没有 灾难 和 没有 眼泪 .

这种方法创造了一个充满美好、没有灾难、没有泪水的无限未来。

[tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [friː] [wʌnz] [səʊl] ,
To love thus is but to free one's soul ,
到 爱 因此 是 但 到 自由的 一个人的 灵魂 ,

如此去爱，无异于解放灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ðʌs] [friːd] .
and to become as beautiful as the soul thus freed .
和 到 变得 作为 美丽的 作为 这 灵魂 因此 自由 .

并变得像获得解放的灵魂一样美丽。

" [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn] [ðiː] ,
" If , in the emotion that this spectacle cannot fail to awaken in thee ,
" 如果 , 在 这 情感 那 这 奇观 不能 失败 到 觉醒 在 你 ,

"如果这场盛景在你心中唤起的情感,

" [sez] [ðə; ði] [greɪt] [pləʊ'tainəs] ,
" says the great Plotinus ,
" 说道 这 伟大的 普罗提诺 ,

伟大的普罗提诺如是说。

[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kɪndrəd] ['mætəz] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
when dealing with kindred matters — and of all the intellects known to me
什么时候 处理 和 亲属 事情 — 和 的 全部 这 知识分子 已知 到 我
[ðæt] [ɒv; əv][pləʊ'tainəs] [drɔːz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] — " [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
that of Plotinus draws the nearest to the divine — " If in the emotion that this
那 的 普罗提诺 平局 这 最近的 到 这 神圣的 — " 如果 在 这 情感 那 这
['spektək(ə)l] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn] [ðiː] ,
spectacle cannot fail to awaken in thee ,
奇观 不能 失败 到 觉醒 在 你 ,

在处理类似的事情时——在我所认识的所有思想家中,普罗提诺的思想最接近神性——"如果这景象在你心中唤起的情感,

[ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['plʌndʒɪŋ] [ðaɪn] [aɪz] ['ɪntuː] [ðaɪ'self] ,
thou proclaimest not that it is beautiful ; and if , plunging thine eyes into thyself ,
你 宣称 不是 那 它 是 美丽的 ; 和 如果 , 骤降 你的 眼睛 进入 你自己 ,

你并不宣称它是美丽的;而如果你将目光投向自身,

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ðen] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ,
thou dost not then feel the charm of beauty , it is in vain that ,
你 朋友 不是 然后 感觉 这 魅力 的 美丽 , 它 是 在 徒劳 那 ,

如果你感受不到美的魅力,那一切都是徒劳。

[ðaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [siːk] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bjuːti] ;
thy disposition being such , thou shouldst seek the intelligible beauty ;
你的 处置 存在 这样的 , 你 应该 寻找 这 可理解的 美丽 ;

既然你性情如此,就应该追求可理解的美;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] .
for thou wouldst seek it only with that which is ugly and impure .
为了 你 会 寻找 它 仅有的 和 那 哪个 是 丑陋的 和 不纯 .

因为你只会用丑陋和不洁的东西去追求它。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
Therefore it is that
所以 它 是 那

因此,就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wiː; wi][həʊld][hɪə(r)][ɪz][nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
the discourse we hold here is not addressed to all men .
这 话语 我们 抓住 这里 是 不是 已解决 到 全部 男人 .

我们在这里进行的讨论并非针对所有男性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['rekəg'naɪzd] ['bjuːti] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] ,
But if thou hast recognized beauty within thyself ,
但 如果 你 哈斯特 认可 美丽 之内 你自己 ,

但是，如果你已经发现了自身内在的美，

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bjuːti] .
see that thou rise to the recollection of the intelligible beauty .
看 那 你 上升 到 这 回忆 的 这 可理解的 美丽 .

看哪，你升华到忆起那可理解的美。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs]
THE INVISIBLE GOODNESS
这 无形的 善良

无形的善

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It is a thing ,
它 是 一个 事物 ,

这是一件事，

[sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ai] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ,
said to me one evening the sage I had chanced to meet by the sea shore ,
说 到 我 一 晚上 这 圣人 我 有 偶然 到 见面 经过 这 海 支撑 ,

一天晚上，我在海边偶然遇到的那位智者对我说：

[weər'ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['skeəsli] ['nəʊtɪs] ,
whereon the waves were breaking almost noiselessly — it is a thing that we scarcely notice ,
其中 这 波浪 是 打破 几乎 无声 — 它 是 一个 事物 那 我们 几乎 注意 ,

海浪几乎无声地拍打着海岸——这是我们几乎不会注意到的事情。

[ðæt] [nʌn] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
that none seem to take into account ,
那 没有任何 似乎 到 拿 进入 帐户 ,

似乎没有人考虑到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] [ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['seɪfgɑːd] [mæn'kaɪnd] .
and yet do I conceive it to be one of the forces that safeguard mankind .
和 然而 做 我 构想 它 到 是 一 的 这 力量 那 保障 人类 .

然而，我认为它是守护人类的力量之一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ'vɜːs] [weɪz] [duː; də] [ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [sprɪŋ] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
In a thousand diverse ways do the gods from whom we spring reveal themselves within us ,
在 一个 千 各种各样的 方式 做 这 神 从 谁 我们 春天 揭示 他们自己 之内 我们 ,

我们所源自的神灵以千百种不同的方式在我们体内显现自身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['siːkrət] ['gʊdnəs] ,
but it may well be that this unnoticed secret goodness ,
但 它 可能 出色地 是 那 这 未被察觉 秘密 善良 ,

但很可能，这种未被注意到的秘密益处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [dəˈrekt][əˈluːʒ(ə)n][hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [meɪd] ,
to which sufficiently direct allusion has never yet been made ,
到 哪个 足够 直接的 典故 有 绝不 然而 到过 制成 ,

至今尚未对此做出足够直接的提及。

[ɪz][ðə; ði][ˈpjʊərɪst][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
is the purest token of their eternal life .
是 这 最纯净的 令牌 的 他们的 永恒 生活 .

这是他们永生的最纯粹的象征。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
Whence it comes we know not .
何处 它 来 我们 知道 不是 .

我们不知道它从何而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
It is there in its simplicity , smiling on the
它 是 那里 在 它是 简单 , 微笑 在 这

它就在那里，简单而美好，面带微笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ɪts] [smaɪlz] [laɪz] [dipɪst] , [ɔː(r)] [ʃaɪn] [fɔːθ]
threshold of our soul ; and those in whom its smiles lies deepest , or shine forth
临界点 的 我们的 灵魂 ; 和 那些 在 谁 它是 微笑 谎言 最深处 , 或者 闪耀 前进
[məʊst] [ˈfriːkwəntli] ,
most frequently ,
最多 频繁地 ,

我们灵魂的门槛；以及那些内心深处蕴藏着它微笑，或最常闪耀着它微笑的人。

[meɪ] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈsʌfə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ,
may make us suffer day and night and they will ,
可能 制作 我们 遭受 天 和 夜晚 和 他们 将要 ,

他们可能会让我们日夜受苦，而且他们一定会这样做。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] . . . .
yet shall it be beyond our power to cease to love them . . . .
然而 将 它 是 超过 我们的 力量 到 停止 到 爱 他们 . . . .

然而，我们却无力停止爱他们……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
It is not of this world ,
它 是 不是 的 这 世界 ,

它不属于这个世界，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fjuː] [ˌædʒiˈteiʃən][ɒv; əv][ˈaʊəz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [nɒt] [pɑːt] .
and still are there few agitations of ours in which it takes not part .
和 仍然 是 那里 很少 骚动 的 我们的 在 哪个 它 需要 不是 部分 .

时至今日，我们几乎所有的抗议活动它都参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː] [kˈeəz] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself][ˈiːv(ə)n][ɪn] [lʊk] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] .
It cares not to reveal itself even in look or tear .
它 关心 不是 到 揭示 本身 甚至 在 看 或者 撕 .

它甚至不愿在眼神或泪水中流露出自己。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [kənˈsiːlmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wʌn] [ˈkænɒt] [dɪˈvaɪn] .
Nay , it seeks concealment , for reasons one cannot divine .
不 , 它 寻找 隐蔽 , 为了 原因 一 不能 神圣的 .

不，它寻求隐藏，至于原因，我们无法知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] .
It is as though it were afraid to make use of its power .
它 是 作为 尽管 它 是 害怕的 到 制作 使用 的 它是 力量 .

它似乎害怕运用自己的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ɪts][məʊst] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [wɪl] [kɔːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
It knows that its most involuntary movement will cause immortal things to spring to life about it ;
它 知道 那 它是 最多 非自愿 移动 将要 原因 不朽 事物 到 春天 到 生活 关于 它 ;

它知道，它最无意识的动作都会使周围的不朽之物复活；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maɪzəli] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
and we are miserly with immortal things .
和 我们 是 吝啬鬼 和 不朽 事物 .

我们对不朽之物却吝啬不已。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [lest][wiː; wi] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ?
Why are we so fearful lest we exhaust the heaven within us ?
为什么 是 我们 所以 可怕 免得 我们 排气 这 天堂 之内 我们 ?

我们为何如此害怕耗尽我们内心的天堂?

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː] [in'spaiəz][ˌjuː 'es] .
We dare not act upon the whisper of the God who inspires us .
我们 敢 不是 行为 之上 这 耳语 的 这 上帝 WHO 鼓舞人心 我们 .

我们不敢听从那位启迪我们的神的低语。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
We are afraid of everything
我们 是 害怕的 的 一切

我们害怕一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] ;
that cannot be explained by word or gesture ;
那 不能 是 解释 经过 单词 或者 手势 ;

无法用言语或手势解释的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , [ɑː'selvz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
and we shut our eyes to all that we do , ourselves notwithstanding ,
和 我们 关闭 我们的 眼睛 到 全部 那 我们 做 , 我们自己 虽然 ,

我们对自己的所作所为视而不见，甚至对自己也如此。

[ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [weə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] !
in the empire where explanations are vain !
在 这 帝国 在哪里 解释 是 徒劳 !

在这个解释毫无意义的帝国里!

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][mæn] ?
Whence comes the timidity of the divine in man ?
何处 来 这 胆怯 的 这 神圣的 在 男人 ?

人类神性的怯懦从何而来?

[fɔː(r); fə(r)]['truːli] [mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl]
For truly might it be said that the nearer a movement of our soul
为了 真的 可能 它 是 说 那 这 更近 一个 移动 的 我们的 灵魂
[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
approaches the divine ,
方法 这 神圣的 ，

的确可以说，我们灵魂的运动越接近神圣，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['skruːpjələsli] [duː; də][wiː; wi] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
so much the more scrupulously do we conceal it from the eyes of our
所以 很多 这 更多的 一丝不苟地 做 我们 隐藏 它 从 这 眼睛 的 我们的
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

因此，我们更要小心翼翼地不让弟兄们看到。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɒd] ?
Can it be that man is nothing but a frightened god ?
能 它 是 那 男人 是 没有什么 但 一个 害怕 上帝 ?

难道人类只不过是受惊的神明吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [biːn] [leɪd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] [mʌst; məst][nɒt]
Or has the command been laid upon us that the superior powers must not
或者 有 这 命令 到过 铺设 之上 我们 那 这 优越的 权力 必须 不是
[biː; bi] [bɪ'treɪd] ?
be betrayed ?
是 背叛 ?

还是说我们被赋予了不可背叛上级的命令?

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ðeə(r)] [rests] [ðə; ði]['tendə(r)]
Upon all that does not form part of this too visible world there rests the tender
之上 全部 那 做 不是 形式 部分 的 这 也 可见的 世界 那里 休息 这 投标
['miːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] [gɜːl] ,
meekness of the little ailing girl ,
谦逊 的 这 小的 生病 女孩 ，

在所有不属于这个过于显而易见的世界的事物之上，都栖息着那个体弱多病的小女孩的温柔顺从。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [send] [wen] ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
for whom her mother will not send when strangers come to the house .
为了 谁 她 母亲 将要 不是 发送 什么时候 陌生人 来 到 这 房子 .

当陌生人来访时，她的母亲不会派人去接他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət]
And therefore it is that this secret
和 所以 它 是 那 这 秘密

因此，这就是这个秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl]
goodness of ours has never yet passed through the silent portals of our soul
善良 的 我们的 有 绝不 然而 通过了 通过 这 沉默的 门户 的 我们的 灵魂
.
.
.

我们内心的善良从未真正穿过我们灵魂深处的寂静之门。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ]
It lives within us like a prisoner forbidden to approach the barred window
它 生活 之内 我们 喜欢 一个 囚犯 禁止 到 方法 这 禁止 窗户
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] .
of her cell .
的 她 细胞 .

它像一个囚犯一样生活在我们体内，被禁止靠近牢房的铁窗。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [wɒt] ['mætə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ] ?
But indeed , what matter though it do not approach ?
但 的确 , 什么 事情 尽管 它 做 不是 方法 ?

但即便它没有接近，又有什么关系呢?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] .
Enough that it be there .
足够的 那 它 是 那里 .

它存在就足够了。

[haɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [reɪz] [ɪts] [hed] ,
Hide as it may , let it but raise its head ,
隐藏 作为 它 可能 , 让 它 但 增加 它是 头 ,

无论它藏得多隐，只要它敢抬起头来就行了。

[muːv] [ə; eɪ][lɪŋk][ɒv; əv][ɪts] [tʃeɪn] [ɔː(r)]['əʊpən][ɪts][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz] [ɪ'luːmɪnd] ,
move a link of its chain or open its hand , and the prison is illumined ,
移动 一个 关联 的 它是 链 或者 打开 它是 手 , 和 这 监狱 是 照明 ,

挪动它锁链上的一个环，或者张开它的手，监狱就会亮起来。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [bɜːsts] ['əʊpən][ðə; ði]['aɪən]['bæriə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
the pressure of radiance from within bursts open the iron barrier , and then
这 压力 的 辐射 从 之内 爆发 打开 这 铁 障碍 , 和 然后
,
,
,

内部辐射的压力冲破了铁壁，然后，

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [jɔːnz] [ə; eɪ][gʌlf] [bɪ'twiːn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ][gʌlf] ['piːp(ə)ld] [wɪð]
suddenly , there yawns a gulf between words and beings , a gulf peopled with
突然 , 那里 打哈欠 一个 海湾 之间 字 和 生物 , 一个 海湾 人 和
['ædʒɪteɪtɪd]['eɪndʒəls] ;
agitated angels ;
激动 天使 ;

突然间，言语与生命之间出现了一道鸿沟，一道充满躁动不安的天使的鸿沟；

['saɪləns] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ɔːl] :
silence falls over all :
沉默 瀑布 超过 全部 :

寂静笼罩着一切:

[ðə; ði] [aɪz] [tɜːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tuː] [səʊlz] [ɪm'breɪs] ['tɪəfəli] [ɒn][ðə; ði]
the eyes turn away for a moment and two souls embrace tearfully on the
这 眼睛 转动 离开 为了 一个 片刻 和 二 灵魂 拥抱 泪流满面 在 这
['θreʃəʊld] . . . .
threshold . . . .
临界点 . . . .

两人目光短暂移开，在门槛上泪流满面地拥抱在一起......

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
It is not a thing that comes from this earth of ours ,
它 是 不是 一个 事物 那 来 从 这 地球 的 我们的 ,

它并非源自我们这片土地，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
and all descriptions can be of no avail .
和 全部 描述 能 是 的 不 可用 .

所有的描述都无济于事。

[ðeɪ] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː] , [ðə; ði]
They who would understand must have , in themselves too , the
他们 WHO 会 理解 必须 有 , 在 他们自己 也 , 这

那些能够理解的人，他们自身也必须具备这种能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] .
same point of sensibility .
相同的 观点 的 感性 .

相同的感受点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] ,
If you have never in your life felt the power of your invisible goodness ,
如果 你 有 绝不 在 你的 生活 毛毡 这 力量 的 你的 无形的 善良 ,

如果你一生中从未感受到过你自身无形的善良力量，

[gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
go no further ; it would be useless .
去 不 更远 ; 它 会 是 无用 .

不要再往前走了，这样做毫无意义。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['riːəli] ['eni] [huː] [hæv; həv][nɒt] [felt] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,
But are there really any who have not felt this power ,
但 是 那里 真的 任何 WHO 有 不是 毛毡 这 力量 ,

但真的有人没有感受到过这种力量吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'vɪzəbli] [gʊd] ?
and have the worst of us never been invisibly good ?
和 有 这 最差 的 我们 绝不 到过 隐形地 好的 ?

难道我们当中最坏的人就从来没有过不为人知的善良一面吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] :
I know not :
我 知道 不是 :

我不知道:

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dʌz] [ðə; ði][eɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]
of so many in this world does the aim seem to be the discouragement of
的 所以 许多 在 这 世界 做 这 目的 似乎 到 是 这 沮丧 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][ðeə(r)][səʊl] .
the divine in their soul .
这 神圣的 在 他们的 灵魂 .

在这个世界上，许多人的目的似乎就是为了打击他们灵魂中的神性。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['respaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn][tuː; tə] [sprɪŋ]
And yet there needs but one instant of respite for the divine to spring
和 然而 那里 需求 但 一 立即的 的 喘息 为了 这 神圣的 到 春天
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

然而，神性只需片刻的喘息便可再次涌现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ;
and even the wickedest are not incessantly on their guard ;
和 甚至 这 最邪恶的 是 不是 不已 在 他们的 警卫 ;

即使最邪恶的人也不会时刻保持警惕;

[ænd; ənd] [hens] ['daʊtləs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
and hence doubtless has it arisen that so many of the wicked are good ,
和 因此 毫无疑问 有 它 出现 那 所以 许多 的 这 邪恶 是 好的 ,

因此，毫无疑问，许多恶人其实是好人。

[ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌweər'æz] ['daɪvəz] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'vɪzəbli] [gʊd] . . . .
unseen of all , whereas divers saints and sages are not invisibly good . . . .
看不见 的 全部 , 然而 潜水员 圣徒 和 智者 是 不是 隐形地 好的 . . . .

无人能见，而形形色色的圣贤并非隐形的善人……

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][ai] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
More than once have I been the cause of suffering , he went on ,
更多的 比 一次 有 我 到过 这 原因 的 痛苦 , 他 去 在 ,

“我曾不止一次给别人带来痛苦,”他继续说道。

['iːv(ə)n][æz; əz] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
even as each being is the cause of suffering about him .
甚至 作为 每个 存在 是 这 原因 的 痛苦 关于 他 .

即使每个人都是自己周围痛苦的根源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][held] [tə'geðə(r)][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] ,
I have caused suffering because we are in a world where all is held together by invisible threads ,
我 有 导致 痛苦 因为 我们 是 在 一个 世界 在哪里 全部 是 握住 一起 经过 无形的 线程 ,

我造成了痛苦，因为我们生活在一个万物都由无形之线维系的世界里。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ,
in a world where none are alone ,
在 一个 世界 在哪里 没有任何 是 独自的 ,

在一个没有人感到孤独的世界里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['kaɪndlinəs] [meɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wuːnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] ! —
and where the gentlest gesture of love or kindliness may so often wound the innocence by our side ! —
和 在哪里 这 最温柔的 手势 的 爱 或者 善良 可能 所以 经常 伤口 这 无辜 经过 我们的 边 ! —

而最温柔的爱意或善意，却常常会伤害我们身边的纯真之人!

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] , [tuː] ,
I have caused suffering , too ,
我 有 导致 痛苦 , 也 ,

我也曾给别人带来痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tendə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'peld] [tu:; tə]

because there are times when the best and tenderest are impelled to

因为 那里 是 时代 什么时候 这 最好的 和 最嫩的 是 被迫 到

[si:k] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

seek I know not what part of themselves in the grief of others .

寻找 我 知道 不是 什么 部分 的 他们自己 在 这 悲伤 的 其他的 .

因为有时，即使是最善良、最温柔的人，也会不由自主地在别人的悲伤中寻找自己内心深处的某种东西。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] ,

For , indeed ,

为了 , 的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [si:dz] [ðæt] ['əʊnli] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [ʃed]

there are seeds that only spring up in our soul beneath the rain of tears shed

那里 是 种子 那 仅有的 春天 向上 在 我们的 灵魂 下面 这 雨 的 眼泪 棚

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

because of us ,

因为 的 我们 ,

有些种子，只有在我们因自身而流下的泪雨中，才会在我们灵魂深处萌芽。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [du:; də] [ði:z] [si:dz] [prə'dju:s] [gʊd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] [fru:t] .

and none the less do these seeds produce good flowers and salutary fruit .

和 没有任何 这 较少的 做 这些 种子 生产 好的 花朵 和 有益的 水果 .

然而，这些种子确实能开出美丽的花朵，结出有益健康的果实。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] ?

What would you ?

什么 会 你 ?

你会怎么做?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [lɔ:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

It is no law of our making ,

它 是 不 法律 的 我们的 制作 ,

这不是我们制定的法律，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [deə(r)] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]

and I know not whether I would dare to love the man who had made no

和 我 知道 不是 无论 我 会 敢 到 爱 这 男人 WHO 有 制成 不

[wʌn] [wi:p] .

one weep .

一 哭泣 .

我不知道我是否敢爱上那个从未让任何人流泪的男人。

['fri:kwəntli] , [ɪn'di:d] , [wɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Frequently , indeed , will the greatest

频繁地 , 的确 , 将要 这 最

的确，往往最伟大的人也会如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

['sʌfərɪŋ] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['greɪtɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tɪmɪd] ,

suffering be caused by those whose love is greatest , for a strange , timid ,

痛苦 是 导致 经过 那些 谁 爱 是 最 , 为了 一个 奇怪的 , 胆小 ,

那些爱得最深的人，却可能给陌生人、胆怯的人带来痛苦。

['tendə(r)] ['kru:əlti] [ɪz] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

tender cruelty is most often the anxious sister of love .

投标 残酷 是 最多 经常 这 焦虑的 姐姐 的 爱 .

温柔的残酷往往是爱情焦虑的姐妹。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [dʌz] [lʌv] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
On all sides does love search for the proofs of love ,
在 全部 侧面 做 爱 搜索 为了 这 证明 的 爱 ，

爱在四面八方寻找爱的证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pruːfs] — [huː] [ɪz] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ?
and the first proofs — who is not prone to discover them in the tears of the beloved ?
和 这 第一的 证明 — WHO 是 不是 易于 到 发现 他们 在 这 眼泪 的 这 心爱 ？

而最初的证明——谁又能不从爱人的眼泪中发现它们呢？

['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huː] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Even death could not suffice to reassure the lover who dared to give ear to the unreasoning claims of love ;
甚至 死亡 可以 不是 足够了 到 保证 这 情人 WHO 敢于 到 给 耳朵 到 这 不讲道理 索赔 的 爱 ；

即使死亡也无法让胆敢倾听爱情无理诉求的恋人安心；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [deθ] [siːm] [tuː] [briːf] ;
for to the intimate cruelty of love , the instant of death seems too brief ;
为了 到 这 亲密的 残酷 的 爱 ， 这 立即的 的 死亡 似乎 也 简短的 ；

因为对于爱情的残酷而言，死亡的瞬间似乎太过短暂；

['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [deθ] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [daut] ,
over beyond death there is yet room for a sea of doubts ,
超过 超过 死亡 那里 是 然而 房间 为了 一个 海 的 疑虑 ，

死亡之外，依然存在着一片疑虑的海洋。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [tə'geðə(r)] [meɪ] [dɪs'kwaɪət] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] .
and even in those who die together may disquiet still linger as they die .
和 甚至 在 那些 WHO 死 一起 可能 忧虑 仍然 萦绕 作为 他们 死 .

即使是同时死去的人，临终时也可能仍会感到不安。

[lɒŋ] , ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [hɪə(r)] .
Long , slowly falling tears are needed here .
长的 ， 缓慢地 坠落 眼泪 是 需要 这里 .

此处需要的是缓缓流下的长泪。

[griːf] [ɪz] ['lʌvz] [fɜːst] [fuːd] ,
Grief is love's first food ,
悲伤 是 爱的 第一的 食物 ，

悲伤是爱的第一道食粮。

[ænd; ənd] ['evri] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [fed] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pjʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
and every love that has not been fed on a little pure suffering must die like the babe that one had tried to nourish on the nourishment of a man .
和 每一个 爱 那 有 不是 到过 美联储 在 一个 小的 纯的 痛苦 必须 死 喜欢 这 宝贝 那 一 有 尝试 到 滋养 在 这 营养 的 一个 男人 .

任何没有以纯粹的苦难滋养的爱情，都必将像试图用男人的养分来喂养的婴儿一样死去。

[wɪl] [ðə; ði]
Will the
将要 这

会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[lʌv] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði][smaɪl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps][biː; bi][kwaɪt]
love inspired by the woman who always brought the smile to your lips be quite
爱 灵感 经过 这 女士 WHO 总是 带来 这 微笑 到 你的 嘴唇 是 相当
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [æt; ət][taɪmz] [kɔːld] [fɔːθ]
the same as the love you feel for her who at times called forth
这 相同的 作为 这 爱 你 感觉 为了 她 WHO 在 时代 称为 前进
[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ?
your tears ?
你的 眼泪 ?

对那个总是让你笑容满面的女人所感受到的爱，与你对那个有时让你落泪的女人所感受到的爱，是否完全相同呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [wiːp] ,
needs must love weep ,
需求 必须 爱 哭泣 ,

需要爱才能哭泣，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][sɒbz] [bɜːst] [fɔːθ] [ðæt]
and often indeed is it at the very moment when the sobs burst forth that
和 经常 的确 是 它 在 这 非常 片刻 什么时候 这 啜泣 爆裂 前进 那
['lʌvz] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['tempəd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . . . .
love's chains are forged and tempered for life . . . .
爱的 链条 是 锻造 和 淬火 为了 生活 . . . .

而往往正是在啜泣声爆发的那一刻，爱的枷锁才得以锻造，并被淬炼成永恒的象征......

[ðʌs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ai][hæv; həv] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] ,
Thus , he continued , I have caused suffering because I loved ,
因此 , 他 持续 , 我 有 导致 痛苦 因为 我 喜爱 ,

因此，他继续说道，我因为爱而造成了痛苦，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ai] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [lʌv] — [bʌt; bət] [haʊ] [greɪt]
and also have I caused suffering because I did not love — but how great
和 还 有 我 导致 痛苦 因为 我 做过 不是 爱 — 但 如何 伟大的
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] !
was the difference in the two cases !
曾是 这 不同之处 在 这 二 案例 !

我也没有因为没有爱而使人受苦——但这两种情况之间的差别是多么大啊!

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['sləʊli] ['drɒpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [wel] - [traɪd] [lʌv] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [nəʊ] ,
In the one the slowly dropping tears of well - tried love seemed already to know ,
在 这 一 这 缓慢地 下降 眼泪 的 出色地 - 尝试 爱 似乎 已经 到 知道 ,

其中一滴缓缓滑落的泪水，饱含着经受考验的爱情，似乎早已洞悉一切。

[æt; ət][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bi'djuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'efəb(ə)l]
at the depths of them , that they were bedewing all that was ineffable
在 这 深度 的 他们 , 那 他们 是 睡莲 全部 那 曾是 难以言喻的
[ɪn]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] [səʊlz] ;
in our united souls ;
在 我们的 团结的 灵魂 ;

在他们内心深处，他们滋润着我们共同灵魂中所有难以言喻的东西;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内在美(The Inner Beauty)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɪəz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd][ɒn][ə; eɪ]
in the other the poor tears knew that they were falling in solitude on a
在 这 其他 这 贫穷的 眼泪 知道 那 他们 是 坠落 在 孤独 在 一个
['dezət] .
desert .
沙漠 .

另一边，可怜的眼泪知道，它们正孤独地落在沙漠上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðəʊz] ['veri] ['məʊmənts] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɔːl][ɪə(r)] — [ɔː(r)] , ['hæpli] , [ɔːl] [səʊl]
But it is at those very moments when the soul is all ear — or , haply , all soul
但 它 是 在 那些 非常 时刻 什么时候 这 灵魂 是 全部 耳朵 — 或者 , 或许 , 全部 灵魂

但正是在那些时刻，灵魂才会全神贯注——或者，或许，灵魂才会完全投入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

— [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)]
— that I have recognized the might of an invisible goodness that could offer
— 那 我 有 认可 这 可能 的 一个 无形的 善良 那 可以 提供
[tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [tɪəz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [lʌv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɒn]
to the wretched tears of an expiring love the divine illusions of a love on
到 这 可怜 眼泪 的 一个 到期 爱 这 神圣的 幻觉 的 一个 爱 在
[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
the eve of birth .
这 前夕 的 出生 .

——我认识到了一种无形的善良的力量，它能将即将消逝的爱情中痛苦的泪水，转化为爱情诞生前夕的神圣幻象。

[hæz; həz][ðeə(r)]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒrəʊfl] ['iːvnɪŋz] [wen] [dɪ'dʒekʃn]
Has there never come to you one of those sorrowful evenings when dejection
有 那里 绝不 来 到 你 一 的 那些 悲伤 晚上 什么时候 沮丧
[leɪ] ['hevi] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['kɪsɪz] ,
lay heavy upon your unsmiling kisses ,
躺 重的 之上 你的 不苟言笑 吻 ,

你难道从未经历过那种悲伤的夜晚，沮丧的情绪沉重地笼罩着你毫无笑容的吻吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ?
and it at length dawned upon your soul that it had been mistaken ?
和 它 在 长度 黎明 之上 你的 灵魂 那 它 有 到过 错误 ?

最终，你恍然大悟，意识到自己错了?

[wɪð] ['daɪərɪst] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [rɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
With direst difficulty did your words ring forth in the cold air of the separation
和 最直接 困难 做过 你的 字 戒指 前进 在 这 寒冷的 空气 的 这 分离
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] ;
that was to be final ;
那 曾是 到 是 最终的 ;

你的话语艰难地在寒冷的离别空气中回荡，那是永别的时刻;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
you were about to part for ever ,
你 是 关于 到 部分 为了 曾经 ,

你们即将永别，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]
and your almost lifeless hands were outstretched for the farewell of
和 你的 几乎 无生命 双手 是 伸展 为了 这 告别 的
[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,
a departure that should know no return ,
一个 离开 那 应该 知道 不 返回 ，

你那几乎失去知觉的双手伸出，告别了那不该有回头的离别。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
when suddenly your soul made an imperceptible movement within itself .
什么时候 突然 你的 灵魂 制成 一个 难以察觉的 移动 之内 本身 .

突然间，你的灵魂在自身内部发生了一种难以察觉的悸动。

[ɒn] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪd] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ɪts]
On that instant did the soul by the side of you awake on the summits of its
在 那 立即的 做过 这 灵魂 经过 这 边 的 你 醒 在 这 峰会 的 它是
['biːɪŋ] ;
being ;
存在 ；

就在那一刻，你身边的灵魂觉醒于存在的巅峰；

['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] ['riːdʒənz] ['lɔftiə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
something sprang to life in regions loftier far than the
某物 弹簧 到 生活 在 地区 更高 远的 比 这

在比这高得多的地区，某种东西焕发了生机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[lʌv] [ɒv; əv] ['dʒeɪdɪd] ['lʌvəz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [mait] [ʃrɪŋk] [ə'sʌndə(r)] ,
love of jaded lovers ; and for all that the bodies might shrink asunder ,
爱 的 厌倦 恋人 ； 和 为了 全部 那 这 身体 可能 收缩 分离 ，

厌倦恋人的爱情；即便肉体终将分离，

[ˌhens'fɔːθ] [wʊd] [ðə; ði] [səʊlz] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held]
henceforth would the souls never forget that for an instant they had beheld
今后 会 这 灵魂 绝不 忘记 那 为了 一个 立即的 他们 有 观看
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] ['maʊntənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ,
each other high above mountains they had never seen ,
每个 其他 高的 多于 山脉 他们 有 绝不 已见 ，

从此以后，他们的灵魂将永远不会忘记，在那一瞬间，他们曾在从未见过的高山之巅，彼此遥望。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekəndz] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ðeɪ]
and that for a second's space they had been good with a goodness they
和 那 为了 一个 秒 空间 他们 有 到过 好的 和 一个 善良 他们
[hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] . . . .
had never known until that day . . . .
有 绝不 已知 直到 那 天 . . . .

在那短短的一瞬间，他们展现出了一种他们此前从未体验过的善良……

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənt] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn]
What can this be , this mysterious movement that I speak of here in connection
什么 能 这 是 ， 这 神秘 移动 那 我 说话 的 这里 在 联系
[wɪð] [lʌv] ['əʊnli] ,
with love only ,
和 爱 仅有的 ，

这究竟是什么？我在这里所说的这种神秘运动，仅仅与爱有关。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'vents] [ɒv; əv][laɪf] ?
but which may well take place in the smallest events of life ?
但 哪个 可能 出色地 拿 地方 在 这 最小 活动 的 生活 ?

但这很可能发生在生活中最微小的事情中?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['sækrɪfaɪs][ɔː(r)]['ɪnə(r)] [ɪm'breɪs] ,
Is it I know not what sacrifice or inner embrace ,
是 它 我 知道 不是 什么 牺牲 或者 内 拥抱 ,

我不知道这是何等的牺牲，或是何等的内心拥抱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ,
is it the profoundest desire to be soul for a soul , or the consciousness ,
是 它 这 最深邃 欲望 到 是 灵魂 为了 一个 灵魂 , 或者 这 意识 ,

是成为灵魂的灵魂，还是意识?

['evə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
ever quickening within us , of the presence of a life that is invisible ,
曾经 加速 之内 我们 , 的 这 在场 的 一个 生活 那 是 无形的 ,

我们体内不断涌动着一种无形的生命存在感。

[bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ?
but equal to our own ?
但 平等的 到 我们的 自己的 ?

但与我们自己的人一样吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ,
Is it all that is admirable and sorrowful in the mere act of living that ,
是 它 全部 那 是 令人钦佩的 和 悲伤 在 这 仅仅 行为 的 活的 那 ,

难道这就是活着本身所蕴含的一切美好与悲伤吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] ,
at such moments ,
在 这样的 时刻 ,

在这样的时刻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[flʌdz] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][laɪf] , [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ?
floods our being — is it the aspect of life , one and indivisible ?
洪水 我们的 存在 — 是 它 这 方面 的 生活 , 一 和 不可分割的 ?

它充盈着我们的存在——它是生命的一个方面，一个不可分割的整体吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [lə:k] ,
I know not ; but in truth it is then that we feel that there lurks ,
我 知道 不是 ; 但 在 真相 它 是 然后 那 我们 感觉 那 那里 潜伏者 ,

我不知道；但事实上，正是在那时，我们才会感到潜伏着什么。

['sʌmweə(r)] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] ;
somewhere , an unknown force ;
某处 , 一个 未知 力量 ;

在某个地方，一股未知的力量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd]
it is then that we feel that we are the treasures of an unknown God
它 是 然后 那 我们 感觉 那 我们 是 这 宝藏 的 一个 未知 上帝
[huː] [lʌvz] [ɔːl] ,
who loves all ,
WHO 爱 全部 ,

正是在那时，我们感受到自己是那位爱着所有人的未知上帝的珍宝。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] [meɪ] [pɑːs] [ʌnpə'siːvd] ,
that not a gesture of this God may pass unperceived ,
那 不是 一个 手势 的 这 上帝 可能 经过 未被察觉的 ,

愿上帝的任何举动都不会被人忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt]
and that we are at length in the regions of things that do not
和 那 我们 是 在 长度 在 这 地区 的 事物 那 做 不是
[bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] . . . .
betray themselves . . . .
背叛 他们自己 . . . .

最终，我们进入了那些不会暴露自身真面目的领域……

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ]
Certain it is that , from the day of our birth to the day of our death
肯定 它 是 那 , 从 这 天 的 我们的 出生 到 这 天 的 我们的 死亡
,
,
,

可以肯定的是，从我们出生的那天到我们死亡的那天，

[wiː; wi]['nevə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['riːdʒən] , [bʌt; bət]['wɒndə(r)][ɪn] [gɒd] [laɪk]
we never emerge from this clearly defined region , but wander in God like
我们 绝不 出现 从 这 清楚地 定义 地区 , 但 漫步 在 上帝 喜欢
['helpləs] [sliːp] - ['wɔːkərz] ,
helpless sleep - walkers ,
无助 睡觉 - 步行者 ,

我们永远无法走出这个界限分明的领域，而是像无助的梦游者一样在上帝的怀抱中徘徊。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [huː] [dɪ'speərɪŋli] [siːk] [ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'diːd]
or like the blind who despairingly seek the very temple in which they do indeed
或者 喜欢 这 瞎的 WHO 绝望地 寻找 这 非常 寺庙 在 哪个 他们 做 的确
[bə'fɪnd] [ðəm'selvz] .
befind themselves .
找到 他们自己 .

或者像盲人绝望地寻找他们实际上已经身处的寺庙一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][laɪf] , [mæn] [ə'genst] [mæn] , [səʊl] [ə'genst] [səʊl] ,
We are there in life , man against man , soul against soul ,
我们 是 那里 在 生活 , 男人 反对 男人 , 灵魂 反对 灵魂 ,

人生就是如此，人与人对抗，灵魂与灵魂对抗。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [spent] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] .
and day and night are spent under arms .
和 天 和 夜晚 是 花费 在下面 武器 .

日夜都在军营中度过。

[wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We never see each other , we never touch each other .
我们 绝不 看 每个 其他 , 我们 绝不 触碰 每个 其他 .

我们从未见过面，也从未有过肢体接触。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbʌklə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelmits] , [wiː; wi] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaɪən] [ænd; ənd] [brɑːs] .
see nothing but bucklers and helmets , we touch nothing but iron and brass .
看 没有什么 但 盾牌 和 头盔 , 我们 触碰 没有什么 但 铁 和 黄铜 .

眼中只有盾牌和头盔，手中只有铁和黄铜。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈsɜːkəmstəns] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsimplnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
But let a tiny circumstance , come from the simpleness of the sky ,
但 让 一个 微小的 环境 , 来 从 这 简单 的 这 天空 ,

但让一个微小的境遇，源于天空的纯粹，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈəʊnli] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈwepənz] [tuː; tə] [fɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tɪəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] ,
for one instant only cause the weapons to fall , are there not always tears beneath the helmet ,
为了 一 立即的 仅有的 原因 这 武器 到 落下 , 是 那里 不是 总是 眼泪 下面 这 头盔 ,

仅仅一瞬间，武器便会掉落，头盔下难道不总会有泪水吗?

[ˈtʃaɪldlaɪk] [smaɪlz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbʌklə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈverəti] [rɪˈviːld] ?
childlike smiles behind the buckler , and is not another verity revealed ?
孩子气 微笑 在后面 这 盾牌 , 和 是 不是 其他 真理 揭晓 ?

盾牌后露出孩童般的笑容，这难道不是揭示了另一个真相吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] [ˈsædli] :
He thought for a moment , then went on , more sadly :
他 想法 为了 一个 片刻 , 然后 去 在 , 更多的 令人遗憾的是 :

他想了一会儿，然后继续说道，语气更加悲伤:

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æz; əz] [ai] [bɪˈliːv] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈskætə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ,
A woman — as I believe I told you just now — a woman to whom I had caused suffering against my will — for the most careful of us scatter suffering around them without their knowledge — a woman to whom I had caused suffering against my will ,
一个 女士 — 作为 我 相信 我 讲述 你 只是 现在 — 一个 女士 到 谁 我 有 导致 痛苦 反对 我的 将要 — 为了 这 最多 小心 的 我们 分散 痛苦 大约 他们 没有 他们的 知识 — 一个 女士 到 谁 我 有 导致 痛苦 反对 我的 将要 ,

一个女人——正如我刚才告诉你的那样——一个我违背自己的意愿给她带来痛苦的女人——因为我们中最谨慎的人也会在不知不觉中给周围的人带来痛苦——一个我违背自己的意愿给她带来痛苦的女人，

[rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gʊd] .
revealed to me one evening the sovereign power of this invisible good .
揭晓 到 我 一 晚上 这 主权 力量 的 这 无形的 好的 .

一天晚上，它向我揭示了这种无形之善的至高无上的力量。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri]
To be good we must needs have suffered ; but perhaps it is necessary
到 是 好的 我们 必须 需求 有 遭受 ; 但 也许 它 是 必要的
[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd]
to have caused
到 有 导致

要成为好人，我们或许必须受苦；但或许，造成伤害也是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] .
suffering before we can become better .
痛苦 前 我们 能 变得 更好的 .

经历苦难才能变得更好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
This was brought home to me that evening .
这 曾是 带来 家 到 我 那 晚上 .

那天晚上，我把这件事带回了家。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ə'ləʊn] ,
I felt that I had arrived , alone ,
我 毛毡 那 我 有 到达的 , 独自的 ,

我感觉自己独自一人抵达了目的地。

[æt; ət] [ðæt] [sæd] [zəʊn] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]
at that sad zone of kisses when it seems to us that we are visiting
在 那 伤心 区 的 吻 什么时候 它 似乎 到 我们 那 我们 是 访问
[ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the hovels of the poor ,
这 茅屋 的 这 贫穷的 ,

在那种令人伤感的亲吻氛围中，我们感觉自己仿佛在探访穷人的茅屋。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
while she , who had lingered on the road ,
尽管 她 , WHO 有 徘徊不去 在 这 路 ,

而她，则一直徘徊在路上，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] .
was still smiling in the palace of the first days .
曾是 仍然 微笑 在 这 宫殿 的 这 第一的 天 .

在最初的日子里，他依然面带微笑。

[lʌv] , [æz; əz][men] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Love , as men understand it ,
爱 , 作为 男人 理解 它 ,

男人所理解的爱情

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kʌm] [wʌn] [nəʊz] [nɒt]
was dying between us like a child stricken with a disease come one knows not
曾是 垂死 之间 我们 喜欢 一个 孩子 受打击的 和 一个 疾病 来 一 知道 不是
[wens] ,
whence ,
何处 ,

他像个患了不明疾病的孩子一样，在我们之间慢慢死去。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['pɪti] .
a disease that has no pity .
一个 疾病 那 有 不 遗憾 .

一种毫不留情的疾病。

[wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
We said nothing .
我们 说 没有什么 .

我们什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
It would be impossible for me to recall what my thoughts were at
它 会 是 不可能的 为了 我 到 记起 什么 我的 想法 是 在
[ðæt] ['ɜːnɪst] ['məʊmənt] .
that earnest moment .
那 认真 片刻 .

我不可能回忆起当时我内心在想些什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
They were doubtless of no significance .
他们 是 毫无疑问 的 不 意义 .

它们无疑无关紧要。

[ai][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [feɪs] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
I was probably thinking of the last face I had seen ,
我 曾是 大概 思维 的 这 最后的 脸 我 有 已见 ,

我当时可能在想我最后看到的那张脸。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] ,
of the quivering gleam of a lantern at a deserted street corner ; and ,
的 这 颤抖 闪耀 的 一个 灯笼 在 一个 荒凉的 街道 角落 ; 和 ,

空荡荡的街角，一盏灯笼微微颤动的光芒；以及，

[ˌnevəðə'les] , ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['pjʊrər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
nevertheless , everything took place in a light a thousand times purer , a thousand
尽管如此 , 一切 采取 地方 在 一个 光 一个 千 时代 更纯净 , 一个 千
[taɪmz] ['haɪə(r)] ,
times higher ,
时代 更高 ,

然而，一切都发生在比以往纯净千倍、高贵千倍的光芒之中。

[ðæn; ðən][hæd; həd][ðeə(r)]
than had there
比 有 那里

比以前更甚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌɪntə'viːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [ɪn][maɪ] [θɔːts]
intervened all the forces of pity and love which I command in my thoughts
介入 全部 这 力量 的 遗憾 和 爱 哪个 我 命令 在 我的 想法
[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] .
and my heart .
和 我的 心 .

我心中和思想中所有的怜悯和爱的力量都介入其中。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ,
We parted , and not a word was spoken ,
我们 分手了 , 和 不是 一个 单词 曾是 说 ,

我们分别了，一句话也没说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hæd; həd] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] ['aʊə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [θɔːt] .
but at one and the same moment had we understood our inexpressible thought .
但 在 一 和 这 相同的 片刻 有 我们 理解 我们的 难以言喻的 想法 .

但就在同一时刻，我们理解了我们难以言喻的想法。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
We know now that another love had sprung to life , a love that demands not the words ,
我们 知道 现在 那 其他 爱 有 弹簧 到 生活 ， 一个 爱 那 需求 不是 这 字 ，

我们现在知道，另一种爱已经萌芽，一种不需要言语的爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] .
the little attentions and smiles of ordinary love .
这 小的 注意 和 微笑 的 普通的 爱 .

平凡爱情中那些细微的关怀和微笑。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [ə'gen] .
We have never met again .
我们 有 绝不 遇见 再次 .

我们之后再也没有见过面。

[pə'hæps] ['sentʃəriz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['evə(r)] [duː; də] [miːt] [ə'gen] .
Perhaps centuries will elapse before we ever do meet again .
也许 几个世纪 将要 流逝 前 我们 曾经 做 见面 再次 .

或许要过几个世纪，我们才能再次相遇。

" [mʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'get] ,
" Much is to learn , much to forget ,
" 很多 是 到 学习 ， 很多 到 忘记 ，

需要学习的东西很多，需要忘记的东西也很多。

[θruː] [wɜːld] [ai] [ʃæl; ʃəl] [trə'vɜːs] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] .
Through worlds I shall traverse not a few .
通过 世界 我 将 横穿 不是 一个 很少 .

我将穿越许多世界。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] :
" before we shall again find ourselves in the same movement of the soul as on that evening :
" 前 我们 将 再次 寻找 我们自己 在 这 相同的 移动 的 这 灵魂 作为 在 那 晚上 :

“在我们再次感受到与那个夜晚相同的灵魂律动之前：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] . . . .
but we can well afford to wait . . . .
但 我们 能 出色地 买得起 到 等待 . . . .

但我们完全可以等……

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [hæv; həv]
And thus , ever since that day , have
和 因此 ， 曾经 自从 那 天 ， 有

因此，从那天起，就一直如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ai] ['griːtɪd] , [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] ['momənts] ,
I greeted , in all places , even in the very bitterest of moments ,
我 问候 ， 在 全部 地方 ， 甚至 在 这 非常 最苦涩的 的 时刻 ，

无论在何处，即使在最艰难的时刻，我都热情问候。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] .
the beneficent presence of this marvellous power .
这 仁慈的 在场 的 这 奇妙 力量 .

这种奇妙力量带来的福祉。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌns] ['klɪəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He who has but once clearly seen it ,
他 WHO 有 但 一次 清楚地 已见 它 ，

凡曾清晰地见过它的人，

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'gen] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [feɪs] .
shall never again find it possible to turn away from its face .
将 绝不 再次 寻找 它 可能的 到 转动 离开 从 它是 脸 .

再也无法将目光从它脸上移开。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,
You will often behold it smiling in the last retreat of hatred ,
你 将要 经常 看哪 它 微笑 在 这 最后的 撤退 的 仇恨 ，

你常常会看到它在仇恨的最后退缩中露出微笑，

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [tɪəz] .
in the depths of the cruellest tears .
在 这 深度 的 这 最残酷的 眼泪 .

在最残酷的泪水深处。

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
And yet does it not reveal itself to the eyes of the body .
和 然而 做 它 不是 揭示 本身 到 这 眼睛 的 这 身体 .

然而，它却无法被肉体的眼睛所感知。

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifest] [ɪt'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
Its nature changes from the moment that it manifests itself by means of
它是 自然 变化 从 这 片刻 那 它 表现 本身 经过 方法 的
[æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] [ækt] ;
an exterior act ;
一个 外部的 行为 ；

从它通过外部行为显现自身的那一刻起，它的本质就发生了改变；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ,
and we are no longer in the truth according to the soul ,
和 我们 是 不 更长 在 这 真相 根据 到 这 灵魂 ，

我们不再遵循灵魂所认同的真理，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [kən'siːvd] [baɪ] [mæn] .
but in a kind of falsehood as conceived by man .
但 在 一个 种类 的 谬误 作为 构思 经过 男人 .

但这是一种人所构想的谎言。

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['kɒnʃəs] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
Goodness and love that are self - conscious have no influence on the soul ,
善良 和 爱 那 是 自己 - 有意识的 有 不 影响 在 这 灵魂 ，

带有自我意识的善良和爱对灵魂没有影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ]
for they have departed from the kingdoms where they have their dwelling
为了 他们 有 已离开 从 这 王国 在哪里 他们 有 他们的 住宅
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

因为他们已经离开了他们所居住的王国；但是，

[duː; də] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['sɒfn] ['destəni] [ɪt'self] .
do they only remain blind , they can soften Destiny itself .
做 他们 仅有的 保持 瞎的 , 他们 能 软化 命运 本身 .

如果他们继续视而不见，他们就能改变命运本身。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I have known more than
我 有 已知 更多的 比

我知道的比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wʌn][mæn] [huː] [pə'fɔːmd] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
one man who performed every act of kindness and mercy without touching a
一 男人 WHO 执行 每一个 行为 的 仁慈 和 怜悯 没有 接触 一个
['sɪŋ(ə)l] [səʊl] ;
single soul ;
单身的 灵魂 ;

一个做了所有善事和怜悯之举，却不伤害任何人的男人；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðə(r)z] ; [huː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,
and I have known others ; who seemed to live in falsehood and injustice ,
和 我 有 已知 其他的 ; WHO 似乎 到 居住 在 谬误 和 不公正 ,

我还认识一些人，他们似乎生活在虚假和不公正之中。

[jet] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [səʊlz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][nɔː(r)][dɪd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
yet were no souls driven from them nor did any for an instant
然而 是 不 灵魂 驱动 从 他们 也不 做过 任何 为了 一个 立即的
['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] .
even believe that these men were not good .
甚至 相信 那 这些 男人 是 不是 好的 .

然而，没有一个人因此被驱逐，也没有人哪怕一瞬间认为这些人不好。

[neɪ] , [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
Nay , more , even those who do not know you ,
不 , 更多的 , 甚至 那些 WHO 做 不是 知道 你 ,

不，不仅如此，甚至那些不认识你的人也会如此。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [təʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ækts][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] — [ɪf]
who are merely told of your acts of goodness and deeds of love — if
WHO 是 仅仅 讲述 的 你的 行为 的 善良 和 契约 的 爱 — 如果
[juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [gʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] ,
you be not good according to the invisible goodness ,
你 是 不是 好的 根据 到 这 无形的 善良 ,

那些仅仅听说你行善和爱心的人——如果你没有按照那看不见的善行去行善，

[ðiːz] , ['iːv(ə)n] , [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] ,
these , even , will feel that something is lacking ,
这些 , 甚至 , 将要 感觉 那 某物 是 缺乏 ,

甚至这些人也会觉得缺少了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] .
and they will never be touched in the depths of their being .
和 他们 将要 绝不 是 感动 在 这 深度 的 他们的 存在 .

他们的内心深处永远不会被触及。

[wʌn] [mait] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] , ['sʌmweə(r)] ,
One might almost believe that there exists , somewhere ,
一 可能 几乎 相信 那 那里 存在 , 某处 ,

人们几乎会相信，在某个地方，存在着

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔ:l][ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] ,
a place where all is weighed in the presence of the spirits , or perhaps ,
一个 地方 在哪里 全部 是 称重 在 这 在场 的 这 烈酒 , 或者 也许 ,

在一个万物都要在神灵面前被衡量的地方，或者，也许是这样。

[aʊt] ['jɒndə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['rezəvwɑ:(r)][ɒv; əv] ['sə:titju:d] ['wɪðə(r)]
out yonder , the other side of the night , a reservoir of certitudes whither
出去 远处 , 这 其他 边 的 这 夜晚 , 一个 水库 的 确定性 往哪里去

[ðə; ði]['saɪlənt] [hɜ:d] [ɒv; əv]
the silent herd of
这 沉默的 一群 的

在远处，夜的另一边，一片确定性的水域，沉默的兽群将走向何方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[səʊlz] [flɒk] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [sleɪk] [ðeə(r)] [θɜ:st] .
souls flock every morning to slake their thirst .
灵魂 群 每一个 早晨 到 熄灭 他们的 口渴 .

每天清晨，无数灵魂涌向这里解渴。

[pə'hæps] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] " [tu:; tə] [lʌv] " [mi:nz] .
Perhaps we do not yet know what the word " to love " means .
也许 我们 做 不是 然而 知道 什么 这 单词 " 到 爱 " 方法 .

或许我们还不了解“爱”这个词的含义。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʌv] [ʌn'kɒnʃəsli] .
There are within us lives in which we love unconsciously .
那里 是 之内 我们 生活 在 哪个 我们 爱 不知不觉 .

我们每个人心中都存在着无意识的爱。

[tu:; tə] [lʌv] [ðʌs] [mi:nz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] , [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,
To love thus means more than to have pity , to make inner sacrifices ,
到 爱 因此 方法 更多的 比 到 有 遗憾 , 到 制作 内 牺牲 ,

如此而言，爱不仅仅是怜悯，更意味着内心的牺牲。

[tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [gɪv] ['hæpinəs] ;
to be anxious to help and give happiness ;
到 是 焦虑的 到 帮助 和 给 幸福 ;

乐于助人，给人带来快乐；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [di:pə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [s'ɒftəst] ,
it is a thing that lies a thousand fathoms deeper , where our softest ,
它 是 一个 事物 那 谎言 一个 千 英寻 更深 , 在哪里 我们的 最柔软 ,

它深藏于千尺之下，在我们最柔软的地方，

['swɪftɪst] , [strɒgɪst] [wɜ:dz] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
swiftest , strongest words cannot reach it .
最快 , 最强 字 不能 抵达 它 .

最迅疾、最有力的言语也无法触及它。

[æt; ət] ['məʊmənts] [wiː; wi] [mait] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['fɜːtɪv] , [bʌt; bət]
At moments we might believe it to be a recollection , furtive , but
在 时刻 我们 可能 相信 它 到 是 一个 回忆 , 鬼鬼祟祟 , 但
[ɪk'sesɪvli] [kiːn] ,
excessively keen ,
过度 敏锐的 ,

有时我们可能会认为那是一种回忆，隐秘的，但却异常敏锐。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪmətɪv] ['juːnəti] .
of the great primitive unity .
的 这 伟大的 原始 统一 .

伟大的原始统一体。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
There is in this love a force that nothing can resist .
那里 是 在 这 爱 一个 力量 那 没有什么 能 抵抗 .

这份爱蕴含着一种任何事物都无法抗拒的力量。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃən] [hɪm'self] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ,
Which of us — and he question himself the side of the light ,
哪个 的 我们 — 和 他 问题 他自己 这 边 的 这 光 ,

我们之中——他开始质疑自己——究竟是谁站在光明的一边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [geɪz] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ə'vɜːtɪd] — [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
from which our gaze is habitually averted — which of us but will find in
从 哪个 我们的 目光 是 习惯性地 避免了 — 哪个 的 我们 但 将要 寻找 在
[hɪm'self] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] ?
himself the recollection of certain strange workings of this force ?
他自己 这 回忆 的 肯定 奇怪的 运作 的 这 力量 ?

我们总是刻意回避这种力量——我们当中谁不会想起这种力量的某些奇特运作方式呢?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] [baɪ][ðə; ði]
Which of us , when by the
哪个 的 我们 , 什么时候 经过 这

我们之中，谁，在……的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [pə'hæps] ,
side of the most ordinary person perhaps ,
边 的 这 最多 普通的 人 也许 ,

或许是普通人内心深处的一面

[bʌt; bət][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn]
but has suddenly become conscious of the advent of something that none
但 有 突然 变得 有意识的 的 这 来临 的 某物 那 没有任何
[hæd; həd] ['sʌmənd] ?
had summoned ?
有 被召唤 ?

但他突然意识到某种无人预料的事物已经到来?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][səʊl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [laɪf] ,
Was it the soul , or perhaps life ,
曾是 它 这 灵魂 , 或者 也许 生活 ,

是灵魂，还是生命?

[ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ?
that had turned within itself like a sleeper on the point of awakening ?
那 有 转向 之内 本身 喜欢 一个 轨枕 在 这 观点 的 唤醒 ?

它内部仿佛一个即将苏醒的沉睡者，发生了某种转变?

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [nɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I know not ; nor did you know , and no one spoke of it ;
我 知道 不是 ; 也不 做过 你 知道 , 和 不 一 辐 的 它 ;

我不知道；你也不知道，也没有人提起过这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
but you did not separate from each other as though nothing had happened
但 你 做过 不是 分离 从 每个 其他 作为 尽管 没有什么 有 发生
.
.
.

但你们并没有像什么都没发生过一样分开。

[tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ;
To love thus is to love according to the soul ;
到 爱 因此 是 到 爱 根据 到 这 灵魂 ;

这样去爱，就是按照灵魂去爱；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][səʊl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] .
and there is no soul that does not respond to this love .
和 那里 是 不 灵魂 那 做 不是 回应 到 这 爱 .

没有哪个灵魂不会回应这份爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] ['hʌŋgri] [ðiːz] ['sentʃəriz] [bæk] ,
For the soul of man is a guest that has gone hungry these centuries back ,
为了 这 灵魂 的 男人 是 一个 客人 那 有 已消失 饥饿的 这些 几个世纪 后退 ,

因为人类的灵魂就像一个饥肠辘辘的客人，已经饥饿了几个世纪。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] .
and never has it to be summoned twice to the nuptial feast .
和 绝不 有 它 到 是 被召唤 两次 到 这 婚礼 盛宴 .

而且它从来不需要被召集两次参加婚宴。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The souls of all our brethren are ever hovering about us , craving for
这 灵魂 的 全部 我们的 弟兄们 是 曾经 悬停 关于 我们 , 渴望 为了
[ə; eɪ] [kə'res] ,
a caress ,
一个 抚摸 ,

我们所有兄弟姐妹的灵魂都时刻在我们周围徘徊，渴望得到抚慰。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .
and only waiting for the signal .
和 仅有的 等待 为了 这 信号 .

只等信号了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['biːɪŋs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɔːl][ðeə(r)]
But how many beings there are who all their
但 如何 许多 生物 那里 是 WHO 全部 他们的

但是，有多少生物拥有他们所有的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[laɪf] [lɒŋ] [hæv; həv][nɒt] [deəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] !
life long have not dared make such a signal !
生活 长的 有 不是 敢于 制作 这样的 一个 信号 !

一生都不敢发出这样的信号！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðʌs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
It is the disaster of our entire existence that we live thus away from
它 是 这 灾难 的 我们的 全部的 存在 那 我们 居住 因此 离开 从
['aʊə(r)] [səʊl] ,
our soul ,
我们的 灵魂 ,

我们如此远离灵魂地生活，这正是我们存在的灾难。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [dred] [ɒv; əv][ɪts] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .
and stand in such dread of its slightest movement .
和 站立 在 这样的 恐惧 的 它是 丝毫 移动 .

他们畏惧它哪怕最轻微的动静。

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][smaɪl] ['fræŋkli] [ɪn][ɪts] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] ,
Did we but allow it to smile frankly in its silence and its radiance ,
做过 我们 但 允许 它 到 微笑 坦率地说 在 它是 沉默 和 它是 辐射 ,

我们难道不应该让它在沉默和光芒中坦诚地微笑吗?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .
we should be already living an eternal life .
我们 应该 是 已经 活的 一个 永恒 生活 .

我们本应已经过着永生。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn]
We have only to think for an instant how much it succeeds in
我们 有 仅有的 到 思考 为了 一个 立即的 如何 很多 它 成功 在
[ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [reə(r)] ['moʊmənts] [wen] [wiː; wi] [nɒk] [ɒf] [ɪts] [tʃeɪnz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
accomplishing during those rare moments when we knock off its chains — for it
完成 期间 那些 稀有的 时刻 什么时候 我们 敲 离开 它是 链条 — 为了 它
[ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔːt] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
is our custom to enchain it as though it were distraught — what it
是 我们的 风俗 到 锁链 它 作为 尽管 它 是 心烦意乱 — 什么 它
[dʌz] [ɪn] [lʌv] ,
does in love ,
做 在 爱 ,

我们只需稍加思考，就能明白，在那些难得的解开它枷锁的时刻——因为我们习惯于像对待受苦受难的动物一样把它束缚起来——它在爱中取得了多么巨大的成就。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][duː; də] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
for instance , for there we do permit it at times to approach the
为了 实例 , 为了 那里 我们 做 允许 它 在 时代 到 方法 这
['lætɪs] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf] .
lattices of external life .
晶格 的 外部的 生活 .

例如，因为我们有时确实允许它接近外部生活的框架。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [truːθ] [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]
And would it not be in accordance with the primal truth if all men were
和 会 它 不是 是 在 根据 和 这 原始 真相 如果全部 男人 是
[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to feel that they were face to face with each other ,
到 感觉 那 他们 是 脸 到 脸 和 每个 其他 ,

如果所有人都感到彼此面对面，那岂不是符合最原始的真理吗?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [fiːlz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?
even as the woman feels with the man she loves ?
甚至 作为 这 女士 感觉 和 这 男人 她 爱 ?

即使女人对她所爱的男人也有同样的感觉?

[ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,
This invisible and divine goodness ,
这 无形的 和 神圣的 善良 ,

这种无形而神圣的善，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['əʊnli] [spiːk] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ænd; ənd]
of which I only speak here because of its being one of the surest and
的 哪个 我 仅有的 说话 这里 因为 的 它是 存在 一 的 这 最可靠的 和
['nɪərɪst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊl] ,
nearest signs of the unceasing activity of our soul ,
最近的 标志 的 这 不断 活动 的 我们的 灵魂 ,

我之所以在这里提及此事，是因为它是我们灵魂永不停息的活动最可靠、最直接的标志之一。

[ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [i'nəubl] , [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
this invisible and divine goodness ennobles , in decisive fashion , all that it has
这 无形的 和 神圣的 善良 使贵族化 , 在 决定性 时尚 , 全部 那 它 有
[ʌn'kɒnʃəsli] [tʌtʃt] .
unconsciously touched .
不知不觉 感动 .

这种无形而神圣的善意，以决定性的方式，使它无意识地触及的一切事物都变得高尚。

[let] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
Let him who has a grievance against his fellow ,
让 他 WHO 有 一个 不满 反对 他的 同伴 ,

凡对同胞怀有怨恨者，

[dɪ'send] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði]
descend into himself and seek out whether he never has been good in the
下降 进入 他自己 和 寻找 出去 无论 他 绝不 有 到过 好的 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] .
presence of that fellow .
在场 的 那 同伴 .

深入反思自己，看看自己是否从未在那个人面前表现得友善过。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [baɪ] [huːz] [saɪd] [ai] [hæv; həv] [felt] [maɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] [bɪ'stɜː(r)]
I have never met any one by whose side I have felt my invisible goodness bestir
我 有 绝不 遇见 任何 一 经过 谁 边 我 有 毛毡 我的 无形的 善良 振作
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我从未遇到过任何人，在他/她身边，我能感受到自己内心深处那份无形的善良被唤醒。

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
without he has become , at that very instant , better than myself .
没有 他 有 变得 , 在 那 非常 立即的 , 更好的 比 我 .

就在那一刻，他却比我更优秀了。

[biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Be good at the depths of you ,
是 好的 在 这 深度 的 你 ,

要善于发掘自己的内心深处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and you will discover that those who surround you will be good even to the
和 你 将要 发现 那 那些 WHO 环绕 你 将要 是 好的 甚至 到 这
[seɪm] [depθs] .
same depths .
相同的 深度 .

你会发现，你身边的人，即使心地善良，也会有同样的弱点。

['nʌθɪŋ] [ri'spɔndz] [mɔː(r)] [ɪn'fæləbli] [tuː; tə]
Nothing responds more infallibly to
没有什么 回应 更多的 绝对正确 到

没有什么比这更可靠地回应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði]['siːkrət][kraɪ][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['siːkrət][kraɪ][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)] .
the secret cry of goodness than the secret cry of goodness that is near .
这 秘密 哭 的 善良 比 这 秘密 哭 的 善良 那 是 靠近 .

比近在咫尺的善意的秘密呼喊更甚。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪvli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
While you are actively good in the invisible ,
尽管 你 是 积极 好的 在 这 无形的 ，

当你在无形领域表现出色时，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]
all those who approach you will unconsciously do things that they could not do
全部 那些 WHO 方法 你 将要 不知不觉 做 事物 那 他们 可以 不是 做
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][mæn] .
by the side of any other man .
经过 这 边 的 任何 其他 男人 .

所有接近你的人都会不自觉地做一些他们在其他任何男人身边都不会做的事情。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] ; [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['raɪv(ə)lri] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ]
Therein lies a force that has no name ; a spiritual rivalry that knows no
其中 谎言 一个 力量 那 有 不 姓名 ； 一个 精神 对抗 那 知道 不
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

其中蕴藏着一股无法言喻的力量；一种没有抵抗的精神较量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪs] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] [spɒt] [ɒv; əv]
It is as though this were the actual place where is the sensitive spot of
它 是 作为 尽管 这 是 这 实际的 地方 在哪里 是 这 敏感的 点 的
['aʊə(r)] [səʊl] ;
our soul ;
我们的 灵魂 ；

仿佛这里才是我们灵魂深处最敏感的地方；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
for there are souls that seem to have forgotten their existence and
为了 那里 是 灵魂 那 似乎 到 有 被遗忘的 他们的 存在 和
[tuː; tə][hæv; həv] [ri'nauns] ['evriθɪŋ] [ðæt] [i'neibl] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ;
to have renounced everything that enables the being to rise ;
到 有 放弃 一切 那 启用 这 存在 到 上升 ；

因为有些灵魂似乎已经忘记了自己的存在，放弃了一切使生命得以升华的事物；

[bʌt; bət] , [wʌns] [tʌtʃt] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [drɔː] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] ;
but , once touched here , they all draw themselves erect ;
但 , 一次 感动 这里 , 他们 全部 画 他们自己 直立 ;

但是，一旦触碰到这里，它们都会立刻挺直身体；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['gʊdnəs] , [ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ɒv; əv] [səʊlz]
and in the divine plains of the secret goodness , the most humble of souls
和 在 这 神圣的 平原 的 这 秘密 善良 , 这 最多 谦逊的 的 灵魂
['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [dɪ'fiːt] .
cannot endure defeat .
不能 忍受 击败 .

在神圣的、隐秘的善意的平原上，最谦卑的灵魂也无法忍受失败。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][wʌn] [siːz] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
And yet it is possible that nothing is changing in the life one sees ; but is it
和 然而 它 是 可能的 那 没有什么 是 变化 在 这 生活 一 看到 ; 但 是 它

然而，我们所看到的生活或许一切如常；但真的是这样吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['mætəz] ,
only that which matters ,
仅有的 那 哪个 事情 ,

只有重要的事情，

[ænd; ənd][ɪz]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'diːd] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)nz][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn]['aʊə(r)][hænd]
and is our existence indeed confined to actions we can take in our hand
和 是 我们的 存在 的确 受限 到 行动 我们 能 拿 在 我们的 手
[laɪk] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪrəʊd] ?
like stones on the highroad ?
喜欢 石头 在 这 大路 ?

我们的存在真的仅仅局限于我们手中可以采取的行动，就像在大道上掷石子一样吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [jɔː'self] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
If you ask yourself , as we are told we should ask every evening ,
如果 你 问 你自己 , 作为 我们 是 讲述 我们 应该 问 每一个 晚上 ,

如果你像我们被告知的那样，每天晚上都问问自己，

" [wɒt] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" what of immortal have I done to - day ?
" 什么 的 不朽 有 我 完毕 到 - 天 ?

“我今天做了什么不朽之事？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][saɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] , [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)]
" Is it always on the material side that we can count , weigh and measure
" 是 它 总是 在 这 材料 边 那 我们 能 数数 , 称重 和 措施
[ʌn'ɜːrɪŋli] ;
unerringly ;
准确无误地 ;

“是不是只有在物质方面，我们才能准确地计数、称重和测量呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] ?
is it there that you must begin your search ?
是 它 那里 那 你 必须 开始 你的 搜索 ?

你必须从那里开始寻找吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] ;
It is possible for you to cause extraordinary tears to flow ;
它 是 可能的 为了 你 到 原因 非凡的 眼泪 到 流动 ;

你有可能让人流下惊人的眼泪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['səːtitjuːd] ,
it is possible that you may fill a heart with unheard - of certitudes ,
它 是 可能的 那 你 可能 充满 一个 心 和 闻所未闻 - 的 确定性 ,

你或许能让一颗心充满前所未有的确定感。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and give eternal life unto a soul , and no one shall know of it ,
和 给 永恒 生活 到 一个 灵魂 , 和 不 一 将 知道 的 它 ,

并赐予灵魂永生，而无人知晓。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː'self] .
nor shall you even know yourself .
也不 将 你 甚至 知道 你自己 .

你甚至不会了解你自己。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
It may be that nothing is changing ;
它 可能 是 那 没有什么 是 变化 ;

或许一切都没有改变；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɔːl] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] ,
it may be that were it put to the test all would crumble ,
它 可能 是 那 是 它 放 到 这 测试 全部 会 崩溃 ,

或许，如果经受考验，一切都会崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɪə(r)] .
and that this goodness we speak of would yield to the smallest fear .
和 那 这 善良 我们 说话 的 会 屈服 到 这 最小 害怕 .

而我们所说的这种善良，竟然会屈服于最微小的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [hæz; həz] ['hæpənd] ;
Something divine has happened ;
某物 神圣的 有 发生 ;

神迹发生了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [mʌst; məst] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæv; həv] [smaɪld] .
and somewhere must our God have smiled .
和 某处 必须 我们的 上帝 有 微笑 .

想必在某个地方，我们的上帝会露出微笑。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [eɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] [ðə; ði]
May it not be the supreme aim of life thus to bring to birth the
可能 它 不是 是 这 最高 目的 的 生活 因此 到 带来 到 出生 这
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ;
inexplicable within ourselves ;
无法解释的 之内 我们自己 ;

愿此成为我们生命的最高目标，将我们内心深处无法解释的事物孕育而出；

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [wen] [wiː; wi] [əˈweɪk]
and do we know how much we add to ourselves when we awake
和 做 我们 知道 如何 很多 我们 添加 到 我们自己 什么时候 我们 醒
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ðæt] [ˈslʌmbə] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] ?
something of the incomprehensible that slumbers in every corner ?
某物 的 这 难以理解 那 睡眠 在 每一个 角落 ?

我们是否知道，当我们唤醒沉睡在每个角落的不可理解之物时，我们自身会获得多少提升?

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [lʌv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [əˈsliːp] [əˈgen] .
Here you have awakened love which will not fall asleep again .
这里 你 有 觉醒 爱 哪个 将要 不是 落下 睡着了 再次 .

你在这里唤醒了永不沉睡的爱。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [rɪˈgɑːdɪd] ,
The soul that your soul has regarded ,
这 灵魂 那 你的 灵魂 有 认为 ,

你灵魂所注视的灵魂，

[ðæt] [hæz; həz] [wept] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhəʊli] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [dʒɔɪ] [ðæt] [nʌn] [meɪ]
that has wept with you the holy tears of the solemn joy that none may
那 有 哭泣 和 你 这 圣 眼泪 的 这 庄严 喜悦 那 没有任何 可能
[bɪˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,

那曾与你一同流下神圣喜悦之泪的泪水，无人能见。

[wɪl] [beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [rɪˈzentmənt] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] .
will bear you no resentment , not even in the midst of torture .
将要 熊 你 不 怨恨 , 不是 甚至 在 这 中间 的 酷刑 .

即使在遭受酷刑时，也不会对你怀有任何怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [fəˈgɪvɪŋ] .
It will not even feel the need of forgiving .
它 将要 不是 甚至 感觉 这 需要 的 宽恕 .

它甚至不会觉得有原谅的必要。

[səʊ] [kənˈvɪnst] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ,
So convinced is it of one knows not what ,
所以 确信 是 它 的 一 知道 不是 什么 ,

它如此确信，却不知确信的是什么。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌhensˈfɔːθ] [dɪm] [ɔː(r)] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [weəz] [wɪˈðɪn] ;
that nothing can henceforth dim or efface the smile that it wears within ;
那 没有什么 能 今后 暗淡 或者 抹去 这 微笑 那 它 穿着 之内 ;

从此以后，没有什么能够使它内心的微笑黯淡或消失;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevə(r)] [ˈseprət] [tuː] [səʊlz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , "
for nothing can ever separate two souls which , for an instant , "
为了 没有什么 能 曾经 分离 二 灵魂 哪个 , 为了 一个 立即的 , "
[hæv; həv] [biːn] [gʊd] [təˈgeðə(r)] .
have been good together .
有 到过 好的 一起 .

没有什么能将两个灵魂分开，只要他们曾经"在一起很美好"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[ˈsaɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [θruː] [laɪf] ,
As we advance through life ,
作为 我们 进步 通过 生活 ,

随着我们人生的不断前行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][nɒt]
it is more and more brought home to us that nothing takes place that is not
它 是 更多的 和 更多的 带来 家 到 我们 那 没有什么 需要 地方 那 是 不是
[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ,
in accord with some curious ,
在 符合 和 一些 好奇的 ,

我们越来越意识到，任何事情的发生都与某种奇特的现象相符，

[ˌpriːkən'siːvd] [dɪ'zaɪn] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
preconceived design : and of this we never breathe a word ,
先入为主的 设计 : 和 的 这 我们 绝不 呼吸 一个 单词 ,

预先设定的设计：对此我们从未透露过一个字。

[wiː; wi] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə][let]['aʊə(r)][maɪndz] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
we scarcely dare to let our minds dwell upon it , but of its existence ,
我们 几乎 敢 到 让 我们的 思想 住 之上 它 , 但 的 它是 存在 ,

我们几乎不敢让自己的思绪去想它，但它的存在，

['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] .
somewhere above our heads , we are absolutely convinced .
某处 多于 我们的 头部 , 我们 是 绝对地 确信 .

我们深信，在我们头顶的某个地方，一定隐藏着某种东西。

[ðə; ði][məʊst] ['fætʃuəs] [ɒv; əv] [men] [smaɪlz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [in'kauntəz] ,
The most fatuous of men smiles , at the first encounters ,
这 最多 昏庸 的 男人 微笑 , 在 这 第一的 遭遇 ,

最愚蠢的人，在初次见面时也会微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
as though he were the accomplice of the destiny of his brethren .
作为 尽管 他 是 这 同案犯 的 这 命运 的 他的 弟兄们 .

仿佛他是兄弟们命运的帮凶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [də'meɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊndli] ['riːəlaɪz] —
And in this domain , even those who can speak the most profoundly realise —
和 在 这 领域 , 甚至 那些 WHO 能 说话 这 最多 深刻地 意识到 —
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

而在这个领域，即使是那些最能言善辩的人也意识到——他们，

[pə'hæps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] — [ðæt] [wɜːdz] [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði]['riːəl] , ['speʃ(ə)l]
perhaps , more than others — that words can never express the real , special
也许 , 更多的 比 其他的 — 那 字 能 绝不 表达 这 真实的 , 特别的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] .
relationship that exists between two beings .
关系 那 存在 之间 二 生物 .

或许，比其他任何事物都更甚——言语永远无法表达两个人之间存在的真实、特殊的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl]
Were I to speak to you at this moment of the gravest things of all
是 我 到 说话 到 你 在 这 片刻 的 这 最严重的 事物 的 全部

— [ɒv; əv] [lʌv] ,
— of love ,
— 的 爱 ，

如果此时此刻我要和你谈论世上最严肃的事情——爱情，

[deθ] [ɔː(r)] ['destəni] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lʌv] , [deθ] [ɔː(r)] ['destəni] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ;
death or destiny — it is not love , death or destiny that I should touch ;
死亡 或者 命运 — 它 是 不是 爱 ， 死亡 或者 命运 那 我 应该 触碰 ；

死亡或命运——我不应该触碰爱情、死亡或命运；

[ænd; ənd] , [maɪ] ['efəts] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [truːθ]
and , my efforts notwithstanding , there would always remain between us a truth
和 ， 我的 努力 虽然 ， 那里 会 总是 保持 之间 我们 一个 真相

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['spəʊkən] ,
which had not been spoken ,
哪个 有 不是 到过 说 ，

尽管我竭尽全力，但我们之间始终会存在一个未曾说出口的真相。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] ['əʊnli]
which we had not even thought of speaking ; and yet it is this truth only
哪个 我们 有 不是 甚至 想法 的 请讲 ； 和 然而 它 是 这 真相 仅有的

,
,
，

我们甚至从未想过要说出口；然而，事实也正是如此。

['vɔɪsləs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
voiceless though it has been , which will have lived with us for an
无声 尽管 它 有 到过 ， 哪个 将要 有 居住地 和 我们 为了 一个

['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ，

虽然它一直无声，但它将与我们共存片刻。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] .
and by which we shall have been wholly absorbed .
和 经过 哪个 我们 将 有 到过 完全 吸收 .

我们将完全被其吞噬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [truːθ] , [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [truːθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [deθ] , ['destəni] [ɔː(r)] [lʌv] ,
For that truth , was our truth as regards death , destiny or love ,
为了 那 真相 ， 曾是 我们的 真相 作为 问候 死亡 ， 命运 或者 爱 ，

至于那真理，那就是我们关于死亡、命运或爱情的真理吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was in silence only that we could perceive it .
和 它 曾是 在 沉默 仅有的 那 我们 可以 感知 它 .

只有在寂静中，我们才能感知到它。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
And nothing save only the silence will have had any importance .
和 没有什么 节省 仅有的 这 沉默 将要 有 有 任何 重要性 .

除了沉默之外，其他一切都将变得无关紧要。

" [maɪ] ['sɪstəz] , " [sez] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] - ['stɔːri] ,
" My sisters , " says a child in the fairy - story ,
" 我的 姐妹 ， " 说道 一个 孩子 在 这 仙女 - 故事 ，

童话故事里，一个孩子说："我的姐妹们……"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" you have each of you a secret thought — I wish to know it .
" 你 有 每个 的 你 一个 秘密 想法 — 我 希望 到 知道 它 .

你们每个人都有一个秘密的想法——我想知道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə]
" We , too , have something that people wish to
" 我们 , 也 , 有 某物 那 人们 希望 到

"我们也有人们想要的东西……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['siːkrət] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['siːkrət] ['saɪləns]
know , but it is hidden far above the secret thought — it is our secret silence
知道 , 但 它 是 隐 远的 多于 这 秘密 想法 — 它 是 我们的 秘密 沉默
.
.
.

我们知道，但它隐藏在秘密思想之上——那就是我们秘密的沉默。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
But all questions are useless .
但 全部 问题 是 无用 .

但是所有的问题都是无用的。

[wen] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][ɪz] [ə'lɑːmd] ,
When our spirit is alarmed ,
什么时候 我们的 精神 是 惊慌 ,

当我们的心灵受到惊吓时，

[ɪts] [əʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ;
its own agitation becomes a barrier to the second life that lives in this secret ;
它是 自己的 搅动 变成 一个 障碍 到 这 第二 生活 那 生活 在 这 秘密 ;

它自身的躁动反而成了这个秘密中存在的第二生命的障碍；

[ænd; ənd] , [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt]
and , would we know what it is that lies hidden there , we must cultivate
和 , 会 我们 知道 什么 它 是 那 谎言 隐 那里 , 我们 必须 培育
['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
silence among ourselves ,
沉默 之中 我们自己 ,

如果我们知道那里隐藏着什么，我们就必须在彼此之间保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['əʊnli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['flaʊəz] [ʌn'fəʊld][ðeə(r)]
for it is then only that for one instant the eternal flowers unfold their
为了 它 是 然后 仅有的 那 为了 一 立即的 这 永恒 花朵 展开 他们的
[pet(ə)lz] ,
petals ,
花瓣 ,

因为只有在那一刻，永恒之花才会绽放出花瓣。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['flaʊəz] [huːz] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni]
the mysterious flowers whose form and colour are ever changing in harmony
这 神秘 花朵 谁 形式 和 颜色 是 曾经 变化 在 和谐
[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðeə(r)][saɪd] .
with the soul that is by their side .
和 这 灵魂 那 是 经过 他们的 边 .

这些神秘的花朵，其形态和颜色随着陪伴它们的灵魂而不断变化，和谐共存。

[æz; əz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wei] [ɪn][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
As gold and silver are weighed in pure water ,
作为 金子 和 银 是 称重 在 纯的 水 ,

当黄金和白银在纯水中称重时，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [səʊl] [test] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
so does the soul test its weight in silence ,
所以 做 这 灵魂 测试 它是 重量 在 沉默 ,

灵魂就这样在沉默中测试自身的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi] [let] [fɔːl] [hæv; həv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪləns]
and the words that we let fall have no meaning apart from the silence
和 这 字 那 我们 让 落下 有 不 意义 除 从 这 沉默
[ðæt] [ræps] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
that wraps them round .
那 卷饼 他们 圆形的 .

我们脱口而出的话语，除了包裹它们的寂静之外，没有任何意义。

[ɪf] [ai] [tel] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] — [æz; əz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] — [maɪ]
If I tell someone that I love him — as I may have told a hundred others — my
如果 我 告诉 某人 那 我 爱 他 — 作为 我 可能 有 讲述 一个 百 其他的 — 我的
[wɜːdz] [wɪl] [kən'veɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
words will convey nothing to him ;
字 将要 传达 没有什么 到 他 ;

如果我告诉某人我爱他——就像我可能告诉过其他一百个人一样——我的话语对他来说毫无意义；

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'sjuː] , [ɪf] [ai] [duː; də] [ɪn'diːd] [lʌv] [hɪm] ,
the silence which will ensue , if I do indeed love him ,
这 沉默 哪个 将要 随之而来 , 如果 我 做 的确 爱 他 ,

如果我真的爱他，随之而来的将是无尽的沉默。

[wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [depθs] [laɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
will make clear in what depths lie the roots of my love ,
将要 制作 清除 在 什么 深度 说谎 这 根 的 我的 爱 ,

将会揭示我爱的根源究竟深藏何处。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪt'self] [biː; bi] ['saɪlənt] ;
and will in its turn give birth to a conviction , that shall itself be silent ;
和 将要 在 它是 转动 给 出生 到 一个 定罪 , 那 将 本身 是 沉默的 ;

并反过来产生一种信念，而这种信念本身将保持沉默；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
and in the course of a lifetime ,
和 在 这 课程 的 一个 寿命 ,

在一生中，

[ðɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] . . . .
this silence and this conviction will never again be the same . . . .
这 沉默 和 这 定罪 将要 绝不 再次 是 这 相同的 . . . .

这份沉默和这份信念，将永远不会再一样了……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['saɪləns] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ?
Is it not silence that determines and fixes the savour of love ?
是 它 不是 沉默 那 决定 和 修复 这 品尝 的 爱 ?

难道不是沉默决定并定格了爱情的滋味吗?

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] .
Deprived of it , love would lose its eternal essence and perfume .
被剥夺的 的 它 , 爱 会 失去 它是 永恒 本质 和 香水 .

失去了它，爱情就会失去永恒的本质和芬芳。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ðəʊz] ['saɪlənt] ['məʊmənts] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][lɪps][tuː; tə][ˌriːju'naɪt]
Who has not known those silent moments which separated the lips to reunite
WHO 有 不是 已知 那些 沉默的 时刻 哪个 分开 这 嘴唇 到 团聚
[ðə; ði] [səʊlz] ?
the souls ?
这 灵魂 ?

谁不曾经历过那短暂的沉默，双唇分离，灵魂重聚?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)] [siːk] .
It is these that we must ever seek .
它 是 这些 那 我们 必须 曾经 寻找 .

这正是我们应该永远追求的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['saɪləns] [mɔː(r)]['dəʊsaɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
There is no silence more docile than the silence of love ,
那里 是 不 沉默 更多的 温顺 比 这 沉默 的 爱 ,

没有比爱的沉默更温顺的沉默了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] .
and it is indeed the only one that we may claim for ourselves alone .
和 它 是 的确 这 仅有的 一 那 我们 可能 宣称 为了 我们自己 独自的 .

而且，这的确是我们唯一可以完全属于我们自己的权利。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['sailəns] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , [griːf] [ɔː(r)] ['destəni] , [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
The other great silences , those of death , grief or destiny , do not belong to
这 其他 伟大的 沉默 , 那些 的 死亡 , 悲伤 或者 命运 , 做 不是 属于 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

其他那些伟大的沉默，比如死亡的沉默、悲伤的沉默或命运的沉默，都不属于我们。

[ðeɪ] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðeə(r)]
They come towards us at their
他们 来 向 我们 在 他们的

他们朝我们走来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[əʊn] ['aʊə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
own hour , following in the track of events ,
自己的 小时 , 下列的 在 这 追踪 的 活动 ,

在自己的时间里，跟随事件的发展，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːt] [niːd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðəm'selvz] .
and those whom they do not meet need not reproach themselves .
和 那些 谁 他们 做 不是 见面 需要 不是 责备 他们自己 .

那些没有遇到他们的人也不必自责。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [lʌv] .
But we can all go forth to meet the silence of love .
但 我们 能 全部 去 前进 到 见面 这 沉默 的 爱 .

但我们都可以去迎接爱的沉默。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] ,
They lie in wait for us , night and day , at our threshold ,
他们 说谎 在 等待 为了 我们 , 夜晚 和 天 , 在 我们的 临界点 ,

他们日夜守候在我们家门口，伺机而动。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] .
and are no less beautiful than their brothers .
和 是 不 较少的 美丽的 比 他们的 兄弟 .

它们的美丽丝毫不逊于它们的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['seldəm] [wept] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði]
And it is thanks to them that those who have seldom wept may know the
和 它 是 谢谢 到 他们 那 那些 WHO 有 很少 哭泣 可能 知道 这
[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [griːf] [hæz; həz]
life of the soul almost as intimately as those to whom much grief has
生活 的 这 灵魂 几乎 作为 亲密 作为 那些 到 谁 很多 悲伤 有
[kʌm] :
come :
来 :

正因为有了他们，那些很少哭泣的人才能像那些经历过许多悲痛的人一样，对灵魂的生活有几乎同样深刻的了解：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hæv; həv] [lʌvd] ['diːpli] [hæv; həv] [lɜːnt]
and therefore it is that such of us as have loved deeply have learnt
和 所以 它 是 那 这样的 的 我们 作为 有 喜爱 深 有 学会了
['meni] ['siːkrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] :
many secrets that are unknown to others :
许多 秘密 那 是 未知 到 其他的 :

因此，那些深爱过的人，懂得了许多别人所不知道的秘密：

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kwɪvə(r)][ɪn]['saɪləns][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]
for thousands and thousands of things quiver in silence on the lips of
为了 数千 和 数千 的 事物 颤动 在 沉默 在 这 嘴唇 的
[truː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,
true friendship and love ,
真的 友谊 和 爱 ,

成千上万的事物在真挚的友谊和爱情的唇边默默颤动，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['ʌðə(r)][lɪps] ,
that are not to be found in the silence of other lips ,
那 是 不是 到 是 成立 在 这 沉默 的 其他 嘴唇 ,

那些在别人的沉默中找不到的东西，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] . . . .
to which friendship and love are unknown . . . .
到 哪个 友谊 和 爱 是 未知 . . . .

友谊和爱情对他们而言是陌生的……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神